

## Annexe 1 : Sous-titres

N°	Timecode IN	Timecode OUT	NL	FR
1*	10:00:17:04	10:00:21:00	Goeienavond allemaal, welkom bij een nieuwe editie van het Filosofisch Café.	Bonsoir et bienvenue dans cette édition de <i>Le café philosophique</i> !
2	10:00:21:05	10:00:23:18	Een programma van Studium Generale TU Delft	Un programme du <i>Studium Generale TU</i> de Delft
3	10:00:23:23	10:00:26:28	en Theater de Veste waar we vanavond aanwezig zijn.	et du théâtre Veste, où nous nous trouvons ce soir.
4	10:00:27:03	10:00:30:09	Mijn naam is Sanne Helbers, programmamaker bij Studium Generale	Je suis Sanne Helbers, programmatrice chez <i>Studium Generale</i>
5*	10:00:30:24	10:00:32:27	en Studium Generale maakt of 75 jaar	qui organise depuis 75 ans
6	10:00:33:02	10:00:36:02	publieksprogramma's, talkshows, debatten,	des programmes grand public, des talkshows, des débats,
7	10:00:36:11	10:00:39:21	workshops en lezingen uiteraard met als doel	des ateliers et des conférences, ayant pour objectif
8	10:00:39:26	10:00:43:09	academische verbreding en het stimuleren van kritische reflectie	de diffuser les travaux académiques, stimuler l'esprit critique
9	10:00:43:14	10:00:45:22	en maatschappelijke bewustwording.	et susciter une prise de conscience au niveau social.
10	10:00:46:05	10:00:48:19	En vandaag gaan we het hebben over feminisme.	Aujourd'hui, nous allons parler de féminisme.
11	10:00:49:01	10:00:53:03	Dat is een beladen woord waar heel veel clichés omheen hangen.	C'est un mot tabou auquel les clichés mènent la vie dure.
12	10:00:53:08	10:00:57:12	Het zou gaan om boze vrouwen die zich niet scheren,	On y parle de femmes en colère qui ne se rasent pas,
13	10:00:57:17	10:01:00:15	männerhaters bovendien, activistisch.	de femmes misandres et d'activisme.
14	10:01:00:29	10:01:05:26	En er hangt ook wel een beetje een zweem omheen van dat het achterhaald zou zijn.	On pense aussi que la question du féminisme devrait être résolue.
15	10:01:06:01	10:01:08:09	Helaas is niets minder waar.	Malheureusement, ce n'est pas du tout le cas.
16*	10:01:08:14	10:01:11:16	Vorige week maandag was het internationale vrouwendag	Lundi passé, c'était la journée des droits des femmes.
17	10:01:11:21	10:01:15:22	en dat is een statement dat nog altijd stevig gemaakt moet worden	Il est évident que cet événement doit encore rester important,
18	10:01:15:27	10:01:19:19	want de strijd voor gelijke rechten en gelijke behandeling	car la lutte pour un traitement et des droits égaux
19	10:01:19:25	10:01:22:21	is nog net zo nodig als de strijd voor het klimaat nu.	est tout aussi nécessaire que la lutte pour le climat.

## Annexe 1 : Sous-titres

20	10:01:22:26	10:01:25:17	En als we met elkaar gaan zitten wachten tot het beter wordt,	Si nous attendons une amélioration sans rien faire,
21*	10:01:25:22	10:01:28:14	dan komen we waarschijnlijk van een koude kermis thuis.	cela revient à attendre la semaine des quatre jeudis.
22	10:01:28:19	10:01:32:01	Het feminisme is wel veranderd over de decennia	Le féminisme a bien évolué au fil des décennies.
23	10:01:32:08	10:01:36:23	en daarover gaan we vanavond met onze spreker Linda Duits praten	Nous allons donc en discuter ce soir avec Linda Duits,
24	10:01:36:28	10:01:40:22	die neemt ons mee in die decennia en hoe het er nu vooral uitziet.	qui donnera un aperçu des dernières décennies et de celle en cours.
25	10:01:41:18	10:01:46:03	Voor we daaraan beginnen: jullie kijken via Vimeo de livestream.	Avant de commencer, vous regardez ce live avec <i>Vimeo</i> .
26	10:01:46:08	10:01:48:08	Als het goed is,	Si tout fonctionne correctement,
27	10:01:48:13	10:01:51:21	is daar ook een chatbox aanwezig.	vous y trouverez un <i>chat</i> pour poser vos questions.
28	10:01:51:26	10:01:55:16	Daar kun je vragen in achterlaten en die proberen wij zo goed mogelijk door het programma te verweven,	Nous essayerons d'y répondre le plus possible dans ce programme.
29	10:01:55:21	10:01:58:20	dus doe dat ook vooral. Als het niet werkt,	N'hésitez pas à poser des questions. Si ça ne marche pas,
30	10:01:58:25	10:02:02:29	bel even naar het theater. Er zitten mensen klaar om je te helpen als er iets misgaat.	téléphonez-nous. Il y a des personnes ici pour vous aider.
31*	10:02:03:27	10:02:09:29	En ik wil heel graag even de stemming peilen bij jullie, hoe je er thuis bij zit	J'aimerais désormais évaluer la situation, peu importe où vous êtes
32	10:02:10:04	10:02:11:28	en hoe je in het onderwerp zit.	et vos connaissances sur le sujet.
33	10:02:12:03	10:02:16:17	Dus ik zou jullie vragen of je willen gaan naar <a href="http://www.slido.com">www.slido.com</a> .	Vous pouvez vous rendre sur le site <a href="http://www.slido.com">slido.com</a> .
34	10:02:16:22	10:02:19:12	Dat is s l i d o. com.	S-L-I-D-O.com
35	10:02:19:22	10:02:23:11	En daar kun je de code 9292 invoeren.	Vous pouvez introduire le code suivant : 9-2-9-2.
36	10:02:23:24	10:02:27:23	Als het goed is, is er nu ook een dia in beeld met daarop een QR-code	Si tout fonctionne, vous verrez une slide avec un code QR
37	10:02:27:28	10:02:30:08	die kun je scannen met de camera van je telefoon.	à scanner avec la caméra de votre téléphone.
38	10:02:30:13	10:02:33:11	Kom je direct ingelogd in de	Vous serez directement

## Annexe 1 : Sous-titres

			juiste omgeving	connectés au bon endroit.
39	10:02:33:24	10:02:38:29	en anders 9292 is de code die je in kan voeren op slido.com.	Vous pouvez aussi taper le code 9292 sur slido.com.
40	10:02:39:20	10:02:42:16	En dan heb ik een eerste vraag aan jullie en die luidt:	Je vous pose donc cette première question :
41	10:02:42:21	10:02:45:18	waar denk je aan bij feminisme?	À quoi pensez-vous lorsqu'on vous parle de féminisme ?
42	10:02:45:26	10:02:48:15	En het kan een woord zijn of het kunnen een paar woorden zijn.	Cela peut tenir en un ou plusieurs mots.
43	10:02:48:20	10:02:51:29	Je kan meerdere antwoorden geven dus voer vooral in.	Vous pouvez donner plusieurs réponses, donc n'hésitez pas.
44	10:02:52:04	10:02:53:26	Ik kijk even met jullie mee	Nous allons y regarder ensemble.
45	10:02:58:20	10:03:00:20	en de eerste komen al binnen.	Les premières réponses s'affichent.
46	10:03:02:20	10:03:06:05	Ik ben heel blij dat je die vraag niet aan mij stelt!	Je suis contente que ce ne soit pas à moi que tu poses cette question !
47	10:03:06:10	10:03:08:12	Ik ben benieuwd wat mensen zeggen.	Je suis curieuse de voir leurs réponses.
48	10:03:08:17	10:03:11:10	Pas op, misschien kom ik nog bij jou!	Attention, ce sera peut-être ton tour après !
49	10:03:14:25	10:03:16:23	Kijk,	Regarde,
50	10:03:17:02	10:03:19:29	de antwoorden stromen al binnen, zie ik inderdaad.	toutes les réponses s'affichent. On les voit à l'écran.
51	10:03:20:27	10:03:24:18	En wat het meest naar boven komt tot nu toe is	Ce qui revient le plus souvent jusqu'à maintenant, ce sont
52*	10:03:24:23	10:03:29:09	Dolle Mina, vrouwenrechten, gelijkheid.	<i>les Dolle Mina, les droits des femmes et l'égalité des droits.</i>
53*	10:03:30:18	10:03:34:07	Gelijkwaardigheid, zie ik ook. Strijd, zie ik staan. Activisme,	<i>Je vois aussi l'égalité de valeur, la lutte et l'activisme.</i>
54	10:03:34:24	10:03:38:17	vrouwen, gelijke rechten.	<i>Les femmes. Des droits égaux.</i>
55	10:03:39:20	10:03:44:11	Dat komt toch wel het meest naar voren, vrouwenrechten en gelijkwaardigheid.	<i>Les plus cités sont les droits des femmes et l'égalité de valeur.</i>
56	10:03:45:22	10:03:48:20	Ik kan ook een beetje noodzakelijk, zie ik ook iemand.	Je peux aussi voir le mot <i>nécessaire</i> .
57	10:03:51:29	10:03:55:07	Je kan het nog een beetje invoeren.	Vous pouvez encore écrire quelques mots.

## Annexe 1 : Sous-titres

58*	10:03:55:17	10:03:58:15	Mooie antwoorden. –Ja, zeker. Zeker, ja.	Que de belles réponses ! –Oui, évidemment !
59*	10:03:58:20	10:04:01:14	Heel positief. En heel positief ook allemaal. –Fanatiek.	Ce sont des réponses positives. –On a aussi <i>fanatique</i> .
60	10:04:01:19	10:04:04:07	Ik ben ook even op zoek... Opzij,	Je cherche sur mon écran. À côté, on a aussi
61	10:04:04:25	10:04:09:02	onafhankelijkheid, activistisch staat er toch ook wel bij.	<i>indépendance</i> et <i>être activiste</i> qui s'affichent.
62	10:04:09:25	10:04:13:00	Beweging, Simone de Beauvoir.	Un <i>mouvement</i> . <i>Simone de Beauvoir</i> .
63	10:04:14:08	10:04:19:11	Na, de gelijke rechten is wat het meest naar voren komt.	Oui, ce qui revient le plus souvent, ce sont les <i>droits égaux</i> .
64	10:04:19:16	10:04:21:06	Dat staat wel centraal.	Cela reste une notion centrale.
65	10:04:21:11	10:04:23:04	Nou, dat komt, denk ik, ook wel af vrij met	Je pense que ça revient aussi
66	10:04:23:09	10:04:28:08	als je feministen zelf vraagt waar feminisme voor staat.	si tu interrogues les féministes sur ce que représente le féminisme.
67	10:04:28:13	10:04:30:26	Dan komen ze vaak daar ergens uit.	C'est quelque chose qui y est souvent reliée.
68	10:04:31:00	10:04:33:00	Ja, gelijke rechten.	Les droits égaux,
69*	10:04:33:05	10:04:36:28	Het radicale idee dat mannen en vrouwen gelijk of gelijkwaardig zijn.	cette idée forte qu'hommes et femmes sont égaux en droits ou en valeur.
70	10:04:37:03	10:04:41:08	Ja, precies. Nou, dan zit dat toch wel goed in de koppies bij mensen.	Oui, exactement. Cela transparait dans les réponses.
71	10:04:41:05	10:04:43:17	Ik ga naar de tweede vraag. Dank jullie wel,	Passons à la seconde question. Merci beaucoup.
72	10:04:43:08	10:04:46:19	ik ga deze afsluiten, dan kun je er niet meer op invullen.	Vous ne pouvez plus répondre à la première question.
73	10:04:46:24	10:04:48:29	En dan gaan we nu naar de tweede vraag en dat is:	Nous passons donc à la seconde question.
74	10:04:49:04	10:04:52:17	zou je jezelf feminist noemen? Dit is een meerkeuzevraag.	Une question à choix multiple : Vous revendiquez-vous féministe ?
75	10:04:52:22	10:04:59:15	Nou, Linda? –Oh ja, het hangt echt heel erg van het moment af.	Linda ? –Oui, enfin, cela dépend vraiment des moments.
76	10:04:59:22	10:05:05:07	Dus op sommige momenten ben ik: ja, natuurlijk ben ik	À certains moments, oui, évidemment, je suis féministe.

## Annexe 1 : Sous-titres

			feminist, uiteraard, ben ik een feminist!	
77	10:05:05:15	10:05:07:27	Maar het gebeurt soms ook wel dat	Il m'arrive aussi parfois
78	10:05:08:02	10:05:12:17	ik het even gehad heb met bepaalde feministen.	que ce ne soit pas le cas face à certaines féministes,
79	10:05:12:22	10:05:15:27	Feminisme is niet één club maar er zijn heel veel verschillende stromingen.	parce qu'il y a plein de courants différents.
80	10:05:16:02	10:05:18:07	Ik kijk laatst week een film en	La semaine dernière, j'ai regardé un film.
81	10:05:18:12	10:05:21:05	ik vond het zo slecht gedaan dat ik echt	C'était tellement mal fait que j'ai vraiment
82	10:05:21:10	10:05:24:10	ook twitterde: "Ik zeg meteen mijn lidmaatschap van de club weer op."	tweeté que je me retirais du club des féministes.
83	10:05:24:15	10:05:28:00	Dat gebeurt ook, ja. –Wel, ja.	Cela m'arrive aussi, oui. –D'accord.
84	10:05:28:05	10:05:32:29	Ik zie nu de 70% zegt: "Ja, zeker, volmondig!"	Alors, 70 % ont répondu « Oui, bien sûr. »
85	10:05:33:04	10:05:38:07	Dus, er zijn 20% die zegt: "Hmm, misschien misschien."	Environ 20 % ont répondu « Peut-être ».
86*	10:05:38:23	10:05:41:17	Er is 4% die zegt: "No way José!"	4 % ont répondu « Jamais de la vie, mon gars. »
87	10:05:41:26	10:05:45:20	En er is 4% die zegt: "Ik ben een man, dus nee."	Il y a aussi 4 % qui ont répondu « Non, car je suis un homme. »
88	10:05:46:05	10:05:49:07	Oh ja, er ook nog 4% die zegt: "Mooi weer, vandaag?"	et « Il fait beau aujourd'hui, n'est-ce pas ? ».
89	10:05:49:12	10:05:52:20	die wil het er gewoon niet over hebben. Het kan ook.	Ils ne veulent pas en parler habituellement. Cela se peut aussi.
90	10:05:53:07	10:05:55:24	Dan vind ik het positief dat je wel bent aangehaakt vandaag.	Leur présence ce soir est quand même positive.
91	10:05:55:29	10:05:58:06	Precies, ja. –Dat klinkt daar wel heel goed.	Oui, bien sûr. –Je trouve cela bien.
92	10:05:58:11	10:06:01:06	Oké, nou, veruit de meeste zeggen, 66%,	La plupart, c'est-à-dire 66 %, disent
93	10:06:01:11	10:06:04:18	"Ja, zeker ik noem mezelf feminist."	« Oui, je me revendique féministe. »
94	10:06:04:24	10:06:09:06	Oké, dank u wel voor jullie bijdrage hierin,	Merci beaucoup pour votre contribution.

## Annexe 1 : Sous-titres

95	10:06:09:11	10:06:12:13	dan weten wij ook een beetje hoe het publiek erin zit vandaag.	Nous avons vu comment le public se positionnait sur le sujet.
96	10:06:12:18	10:06:17:29	Wij gaan vanavond met Linda Duits hierover praten.	Nous allons donc en parler ce soir avec Linda Duits.
97	10:06:18:04	10:06:21:17	Schrijfster, publiciste en zelfstandig onderzoeker.	Elle est autrice, journaliste et chercheuse indépendante.
98	10:06:21:22	10:06:24:24	Ze schreef vorig jaar een liefdesbrief aan feminist	L'an dernier, elle a écrit une lettre d'amour à une féministe
99	10:06:24:29	10:06:27:03	van het eerste uur, Simone de Beauvoir,	de la première heure, Simone de Beauvoir.
100	10:06:27:08	10:06:29:20	die zal helaas wel altijd onbeantwoord blijven.	Celle-ci restera hélas sans réponse.
101	10:06:29:25	10:06:32:02	Maar gelukkig heeft ze genoeg eigen vernieuwende ideeën	Heureusement, elle vient avec ses idées
102	10:06:32:07	10:06:37:02	over onderwerpen zoals feminisme, diversiteit, gender	innovantes sur des sujets tels que le féminisme, la variance de genre
103	10:06:37:07	10:06:39:07	en seksualiteit. Ze schreef het boek	et la sexualité. Elle a écrit le livre
104*	10:06:39:12	10:06:42:18	<i>Dolle mythes, een frisse factcheck van het feminisme</i>	<i>Critique contemporaine des mythes fous du féminisme.</i>
105	10:06:42:23	10:06:47:27	en onlangs eindelijk weten wat seksistisch is. Dat is fijn dat we dat dan eindelijk kunnen weten.	Elle sait ce qui est sexiste et nous le saurons bientôt aussi.
106	10:06:48:02	10:06:52:16	Ze schopt graag tegen culturele vanzelfsprekendheden aan	Elle aime remettre en cause les acquis culturels.
107	10:06:52:21	10:06:55:01	en vanavond gaat ze met ons kijken	Avec elle, ce soir, nous allons nous pencher
108	10:06:55:08	10:06:57:05	naar het feminisme van vandaag de dag.	sur le féminisme d'aujourd'hui.
109	10:06:57:10	10:07:00:20	Linda Duits, welkom. –Dank u wel voor deze mooie inleiding.	Bienvenue, Linda Duits ! –Merci pour ce bel avant-propos !
110	10:07:00:25	10:07:04:27	Ja, mag ik jou vragen of jij het podium wilt pakken? –Zeker, zeker,	Voulez-vous monter sur le podium ? –Bien sûr, évidemment !
111	10:07:05:02	10:07:10:12	ik heb er zin in. Ook al is de zaal hier... Ik zei net al: ik mis echt alle mensen	J'en ai envie même si le public va me manquer dans cette salle.

## Annexe 1 : Sous-titres

112	10:07:10:17	10:07:14:25	die dan anders hier hadden gezeten.	Ces personnes auraient dû être assises là.
113	10:07:15:03	10:07:19:00	Welkom allemaal.	Bienvenue à tous et à toutes !
114*	10:07:19:09	10:07:24:03	<i>Let's Talk F: Feminisme anno 2021.</i>	<i>Let's Talk F : Feminisme anno 2021.</i>
115	10:07:24:08	10:07:29:03	En ik heb op mijn eerste slide,	J'ai donc mis sur ma première <i>slide</i>
116	10:07:29:08	10:07:32:24	heb ik een still gezet uit videoclip <i>WAP</i> .	une image du clip vidéo <i>WAP</i> .
117	10:07:33:13	10:07:35:22	<i>Wet Ass Pussy</i> staat dat voor.	<i>WAP</i> signifie <i>Wet Ass Pussy</i> .
118	10:07:35:27	10:07:39:15	Ik vroeg me af of jullie een overeenkomst zien	Je me demandais si vous voyiez un point commun
119*	10:07:39:20	10:07:46:08	tussen deze twee dames en deze meisjes.	entre ces deux femmes et ces jeunes filles.
120	10:07:46:25	10:07:51:16	Misschien kunnen jullie daar thuis, zeker als je met elkaar op de bank zit,	Vous pouvez peut-être vous asseoir ensemble sur le canapé
121	10:07:51:26	10:07:58:06	eens over nadenken wat de overeenkomst zou zijn tussen <i>WAP</i> en deze meiden	et réfléchir au point commun entre <i>WAP</i> et ces jeunes filles
122	10:07:58:22	10:08:00:28	die daar een selfie aan het maken zijn.	en train de faire un selfie.
123	10:08:01:15	10:08:05:03	En ik wil graag beginnen met iets, een klein stukje uit mijn boek.	J'aimerais commencer avec un passage de mon livre.
124	10:08:05:08	10:08:07:00	Sanne zei het net al:	Sanne vient de le dire,
125*	10:08:07:05	10:08:09:17	ik heb een boek geschreven over feminisme toen en nu.	j'ai écrit un livre sur le féminisme.
126	10:08:09:22	10:08:11:16	<i>Dolle mythes</i> heet het.	Son nom est <i>Mythes fous</i> .
127	10:08:11:21	10:08:14:29	En er wordt op verschillende manieren naar feministen,	Nous y avons analysé de différentes manières
128	10:08:15:04	10:08:18:12	ik moet eigenlijk zeggen, naar feministen gekeken,	certain discours féministes.
129	10:08:18:23	10:08:20:19	en het boek heet <i>Dolle mythes</i> .	Ce livre s'appelle <i>Mythes fous</i> .
130	10:08:20:24	10:08:23:25	Dus het gaat over mythes over feminisme	Il aborde donc les mythes sur le féminisme
131*	10:08:24:00	10:08:26:29	toen en nu. En ik wil graag beginnen met iets eigenlijk,	d'hier et d'aujourd'hui. J'aimerais donc commencer
132	10:08:27:04	10:08:33:03	over die tweede feministische golf en een rijtje clichés.	avec la seconde vague féministe et quelques clichés.
133*	10:08:34:01	10:08:37:08	<i>Zeg: Tweede golf en je</i>	<i>Parlez de la seconde vague</i>

## Annexe 1 : Sous-titres

			<i>krijgt een rijtje clichés</i>	<i>et vous entendrez quelques clichés</i>
134	10:08:37:13	10:08:39:28	<i>over soepkippen, trutten en haaibaaien.</i>	<i>à propos de garces, d'idiotes et de mégères.</i>
135	10:08:40:03	10:08:43:20	<i>Ze droegen altijd tuinbroeken maar nooit beha's of make-up.</i>	<i>Elles portent des salopettes, pas de make-up, ni de soutien-gorge.</i>
136	10:08:43:25	10:08:45:27	<i>Ze waren verongelijkt of écht boos.</i>	<i>Elles étaient contrariées ou en colère.</i>
137	10:08:46:02	10:08:48:26	<i>Ze deden aan kringgesprek en praatgroepen</i>	<i>Elles créaient des groupes de parole, des conférences</i>
138	10:08:49:01	10:08:51:09	<i>en aan activistische spelling.</i>	<i>et pratiquaient l'orthographe activiste.</i>
139	10:08:51:14	10:08:54:05	<i>Eenzijdig, onredelijk en vooral hysterisch.</i>	<i>Bornées, irrationnelles et hystériques,</i>
140	10:08:54:10	10:08:58:02	<i>Het waren zorgweigeraars, van die types die principieel geen koffie voor anderen inschonken</i>	<i>elles refusaient de servir le café</i>
141	10:08:58:07	10:09:02:00	<i>tijdens een vergadering. Dat was geëmancipeerd.</i>	<i>durant les réunions. C'était de l'émancipation.</i>
142	10:09:02:05	10:09:06:14	<i>Het waren dogmatische drammers, of, op z'n Duits, Prinzipienreiter.</i>	<i>Il y avait des principes dogmatiques ou Prinzipienreiter en allemand.</i>
143*	10:09:06:27	10:09:09:22	<i>Manwijven met spierballen, kenauw met okselhaar.</i>	<i>Des viragos avec des couilles et des poils sous les bras.</i>
144	10:09:09:27	10:09:12:15	<i>Het is dat de term transgender toen nog niet bestond</i>	<i>C'est parce que le mot transgenre n'existait pas</i>
145	10:09:12:22	10:09:14:25	<i>want anders waren ze dat zeker ook geweest.</i>	<i>encore pour décrire ce qu'elles étaient.</i>
146*	10:09:15:00	10:09:18:26	<i>Mijn favoriet in het rijtje is blauwkous. Ik moest dat even opzoeken.</i>	<i>Mon préféré de la liste est blauwkous. J'ai dû le chercher.</i>
147	10:09:19:01	10:09:22:19	<i>Het is een geleerde vrouw of een vrouw die als geleerd wil gelden.</i>	<i>C'est donc une femme instruite ou qui se revendique comme tel.</i>
148	10:09:22:24	10:09:27:03	<i>Blijkbaar was het toen echt lullig om een vrouw slim te noemen."</i>	<i>Cela paraissait gênant de qualifier une femme d'intelligente.</i>
149	10:09:28:04	10:09:34:15	<i>Nou, die karikaturen, die horen we nog vaak zeker over de tweede feministische golf.</i>	<i>Nous avons encore souvent cette caricature de la 2nde vague.</i>
150	10:09:34:20	10:09:38:06	<i>Maar feminisme wordt al lang niet meer als vies gezien.</i>	<i>Depuis longtemps, le féminisme n'est plus considéré comme sale.</i>
151	10:09:38:11	10:09:40:08	<i>Dat is een hele lange tijd wel zo geweest.</i>	<i>Il l'a été pendant très longtemps.</i>
152	10:09:40:13	10:09:42:16	<i>Ik ben zelf geboren in 1976,</i>	<i>Je suis moi-même née en 1976,</i>

## Annexe 1 : Sous-titres

153	10:09:42:23	10:09:45:26	echt een kind van de tweede golf om het zo maar te zeggen.	on pourrait dire que je suis une enfant de la seconde vague.
154	10:09:46:01	10:09:48:08	En toen ik opgroeide in de jaren 90,	Dans les années 90, durant mon adolescence,
155	10:09:48:13	10:09:51:10	was feminisme echt een f-woord. Het was een vies woord	le féminisme était un mot tabou et sale
156	10:09:51:20	10:09:55:04	waar ik zelf me <i>no way</i> zou mee willen associëren.	auquel je ne me serais jamais associée.
157	10:09:55:20	10:09:58:03	Dat duurde lang, dat f-woord.	Ce mot a longtemps été considéré comme tabou.
158	10:09:58:08	10:10:01:13	Toen ik genderstudies begon te geven in 2013,	Quand j'ai commencé à enseigner les études de genre en 2013,
159	10:10:01:18	10:10:04:03	denk ik, dat ik daarmee begon,	je pense que j'ai commencé à ce moment-là,
160	10:10:04:13	10:10:08:06	toen was het voor veel van de studenten, ook die dus genderstudies kozen,	beaucoup d'étudiants qui choisissaient ce cours,
161	10:10:08:16	10:10:12:05	echt nog, een woord dat ze liever niet op zichzelf plakten.	préféraient que ce mot ne leur soit pas associé.
162	10:10:12:18	10:10:17:24	En dus in de loop van de jaren 10, zag ik dat veranderen.	Dans le courant des années 2010, j'ai vu que cela avait changé.
163	10:10:17:29	10:10:19:27	Wat is er nou gebeurd	Que se passe-t-il aujourd'hui ?
164	10:10:20:04	10:10:23:02	en hoe ziet dat nieuwe feminisme eruit?	À quoi ressemble le féminisme d'aujourd'hui ?
165	10:10:23:07	10:10:25:25	Wat willen die nieuwe feministen?	Que revendiquent ces nouvelles féministes ?
166	10:10:26:00	10:10:29:06	Vandaag, wil ik het een klein beetje over het verleden hebben	Aujourd'hui, nous allons un peu parler du féminisme d'hier
167	10:10:29:12	10:10:32:13	zodat we het heden beter kunnen begrijpen.	afin de mieux comprendre celui d'aujourd'hui.
168*	10:10:32:22	10:10:35:20	Het is niet de bedoeling dat jullie vanavond allemaal feminist worden, had ik opgeschreven.	Le but n'est pas que vous deveniez tous féministes ce soir.
169	10:10:35:25	10:10:39:20	Dat het hoeft ook niet want het merendeel van jullie is dat al.	Ce n'est pas obligatoire, car la majorité l'est peut-être déjà.
170	10:10:39:27	10:10:43:27	Maar ik zou het wel leuk vinden als een gedeelte van die mensen die net zeiden:	Ce serait chouette que les personnes qui ont répondu
171	10:10:44:02	10:10:46:26	"No way" of "Mooi weer vandaag"	« Jamais de la vie. » et « Il fait beau aujourd'hui ? »

## Annexe 1 : Sous-titres

172	10:10:47:01	10:10:49:11	toch een beetje mee komen	restent un peu avec nous,
173	10:10:49:16	10:10:53:06	want uiteindelijk, er was ook een optie	car finalement, je crois qu'il y avait aussi une option
174	10:10:53:11	10:10:55:11	"Nee, want ik ben man", geloof ik.	« Non, car je suis un homme ».
175	10:10:55:16	10:10:59:21	Kijk het uiteindelijk, draait het om ons allemaal.	Mais finalement, cela nous concerne tous.
176	10:10:59:26	10:11:03:26	Het draait niet alleen om vrouwen want zoals ik altijd...	Cela ne concerne pas que les femmes, car comme je dis toujours...
177	10:11:04:01	10:11:08:06	Wacht, hier is er eentje weg. Dat gaat te snel.	Attendez, ça démarre. Ça va trop vite.
178	10:11:08:11	10:11:10:22	Zou hij er nog tussen staan? Ja!	Les <i>slides</i> sont toujours là ? Oui !
179	10:11:10:29	10:11:12:19	Zoals ik altijd zeg,	Comme je le dis toujours,
180	10:11:12:24	10:11:17:23	het patriarchaat naait ons allemaal en niet alleen maar vrouwen.	le patriarcat nous nique tous et pas seulement les femmes.
181	10:11:18:20	10:11:22:09	Ik zei al: ik wil eerst met jullie even terug	Je disais donc, nous allons faire un petit retour dans le passé.
182	10:11:22:14	10:11:27:05	naar de jaren 50.	Nous allons retourner dans les années 50.
183	10:11:27:10	10:11:31:10	En de jaren 50 waren echt een periode van toekomstdenken.	Les années 50 étaient une période où on pensait à l'avenir.
184*	10:11:31:15	10:11:34:12	Het was heel futuristisch. Na de Tweede Wereldoorlog,	C'était très futuriste. Après la 2 <sup>de</sup> Guerre mondiale,
185	10:11:34:17	10:11:38:28	de economie werd opgebouwd. Er kwamen grote veranderingen,	l'économie s'était relevée et il y a eu de grands changements.
186	10:11:39:07	10:11:42:22	bijvoorbeeld, in huishoudelijke apparaten	Par exemple, les appareils électroménagers.
187	10:11:42:27	10:11:48:02	en er werd gedacht aan hoe ze bijvoorbeeld de keuken van de toekomst eruitzien.	On imaginait à quoi ressemblerait la cuisine du futur.
188	10:11:48:10	10:11:52:07	Die zou eruitzien dat een vrouw een beetje in het rond zou dartelen,	On imaginait une femme se promenant dans la nature,
189	10:11:52:12	10:11:54:26	heel veel vrije tijd over zou houden,	qui aurait plus de temps libre
190	10:11:55:01	10:12:00:10	die ze bijvoorbeeld kon gaan besteden aan badmintonnen of aan lekker badderen.	pour jouer au badminton ou prendre un bon bain.
191	10:12:01:18	10:12:07:07	En niemand eerlijk zag voor zich dat de toekomst eruit	Personne ne s'était dit que le futur deviendrait ce qu'il est devenu.

## Annexe 1 : Sous-titres

			zou zien zoals de toekomst eruit is gaan zien,	
192	10:12:07:14	10:12:10:19	namelijk dat vrouwen zouden gaan werken.	Notamment, le fait que les femmes iraient travailler.
193	10:12:11:05	10:12:15:05	In de Tweede Wereldoorlog, met name in de Verenigde Staten,	Durant la Seconde Guerre mondiale, surtout aux États-Unis,
194	10:12:15:10	10:12:18:03	gingen vrouwen deelnemen aan die oorlogseconomie.	les femmes vont participer à cette économie de guerre.
195	10:12:18:08	10:12:20:24	Dus vrouwen hadden in fabrieken gewerkt,	Les femmes vont travailler dans les usines.
196	10:12:20:29	10:12:23:20	ze hadden meegedraaid in dat economisch leven	Elles vont faire tourner l'économie du pays.
197	10:12:24:17	10:12:28:20	en vervolgens, toen de oorlog voorbij was, werden ze allemaal weer teruggestuurd naar huis.	À la fin de la guerre, elles seront renvoyées dans leur foyer.
198	10:12:30:03	10:12:33:06	Een aantal van die vrouwen studeerden, die kón studeren.	Une partie des femmes étudiaient ou voulaient étudier.
199	10:12:33:11	10:12:35:06	Ook in Nederland, gebeurde het dat.	C'était aussi le cas aux Pays-Bas.
200	10:12:35:11	10:12:38:01	En vrouwen gingen naar het hoger onderwijs. Daar hadden ze toegang toe.	Elles vont à l'université quand elles y ont accès.
201	10:12:38:06	10:12:40:24	Maar het idee was: als je ging trouwen,	Mais l'idée était : si tu te mariais,
202	10:12:41:04	10:12:43:06	dan moest je sowieso stoppen met werken.	tu devais arrêter de travailler.
203	10:12:43:19	10:12:47:05	Naar de universiteit ging je eigenlijk vooral om een huwelijkspartner te vinden,	Tu allais à l'université pour trouver un conjoint à qui t'unir.
204	10:12:47:25	10:12:50:14	dus dat studeren was voor niets.	Ces études ne servaient donc à rien.
205	10:12:50:19	10:12:53:26	Tel daar nou bij op de komst van al die fijne,	Parlons maintenant de l'arrivée de ces magnifiques appareils
206	10:12:54:01	10:12:56:09	huishoudelijke apparaten die daadwerkelijk tijd bespaarden.	électroménagers qui font gagner du temps.
207	10:12:56:14	10:12:59:15	Als je nadenkt over hoe ontzettend veel tijd het bespaart	Quand on pense au temps incroyable gagné
208	10:12:59:20	10:13:02:26	dat je een wasmachine hebt of een afwasmachine.	avec une machine à laver ou un lave-vaisselle.
209	10:13:03:09	10:13:08:18	Na, wat je dan vervolgens zag, was zeker als je denkt aan Amerika, aan suburbia,	Pense ensuite aux États-Unis, à la banlieue,

## Annexe 1 : Sous-titres

210	10:13:09:00	10:13:12:14	dat dus vrouwen die hadden gestudeerd, die konden van alles,	où toutes ces femmes étudiaient et étaient capables de tout faire.
211	10:13:12:19	10:13:14:18	maar die moesten verplicht thuis zitten.	Mais elles devaient rester à la maison
212	10:13:14:23	10:13:16:14	En thuis hadden ze helemaal niets meer te doen terwijl	où il n'y avait plus rien à faire.
213	10:13:16:19	10:13:18:13	vóór de Tweede Wereldoorlog	Avant la Seconde Guerre mondiale,
214	10:13:18:18	10:13:23:14	was zo'n huishouden daadwerkelijk veel werk. Dan was je daar de hele dag tijd aan kwijt om dat te runnen.	ces tâches ménagères prenaient du temps et tu y passais la journée.
215	10:13:23:23	10:13:27:07	Dus die vrouwen die waren bored out of their minds.	Ces femmes s'ennuyaient donc à mourir.
216	10:13:27:12	10:13:30:11	Dat is iets wat Betty Friedan,	C'est ce que Betty Friedan,
217	10:13:30:16	10:13:34:17	een bekende Amerikaanse feminist, oppikte en	une célèbre féministe américaine, a remarqué.
218*	10:13:34:22	10:13:37:28	zij schreef daar een boek over, <i>The Feminine Mystique</i> .	Elle en a donc écrit un livre <i>La femme mystifiée</i> .
219	10:13:38:03	10:13:41:10	En dat wordt gezien als het begin van de tweede golf in Amerika	Ce serait le début de la seconde vague féministe aux États-Unis,
220	10:13:41:15	10:13:45:29	omdat zij daarin problemen signaleerde die waar heel veel vrouwen zich in herkenden.	car elle a mis en avant les problèmes de beaucoup de femmes.
221	10:13:46:12	10:13:51:06	Gevoelens van nuttelosheid, gevoelens van ontevredenheid over	Elles ne se sentaient pas utiles et n'étaient pas satisfaites de
222	10:13:51:11	10:13:54:11	dat de zorgtaken niet verdeeld werden tussen mannen en vrouwen.	la répartition des tâches entre les hommes et les femmes.
223	10:13:54:16	10:14:00:08	En in de jaren ne- of wel in Europa, in Nederland,	En Europe et aux Pays-Bas, les années 50
224	10:14:00:13	10:14:03:11	waren de jaren 50 wat minder futuristisch ingesteld. Erg gezapig.	semblaient moins futuristes et vraiment ennuyeuses.
225*	10:14:03:16	10:14:07:00	Maar dan in de jaren 60 komt de Ontzuiling.	Mais dans les années 60, c'est la dépilerisation.
226	10:14:07:05	10:14:09:11	Er ontstaan allerlei nieuwe clubjes,	De nouveaux groupes se forment.
227	10:14:09:16	10:14:12:06	jonge mensen met allemaal nieuwe ideeën,	Plein de jeunes arrivent avec de nouvelles idées.
228*	10:14:12:11	10:14:15:13	waaronder <i>Man-Vrouw-</i>	On trouve parmi eux

## Annexe 1 : Sous-titres

			<i>Maatschappij.</i>	<i>Man Vrouw Maatschappij.</i>
229	10:14:15:18	10:14:19:18	Een club opgericht door mannen en vrouwen samen	C'est un groupe créé par des hommes et des femmes.
230*	10:14:19:23	10:14:23:04	en het idee was dat zij samen de emancipatie gingen oppakken.	Ensemble, iels allaient pouvoir s'émanciper.
231	10:14:23:09	10:14:26:11	Dit was iets wat je samen ging doen, mannen en vrouwen samen.	Les hommes et les femmes peuvent s'émanciper ensemble.
232*	10:14:26:16	10:14:29:01	Dat was ook het idee van Dolle Mina,	Les <i>Dolle Mina</i> pensaient la même chose.
233	10:14:29:06	10:14:31:14	bij heel veel mensen bekend, zo bleek ook net.	Elles étaient très connues à ce moment-là.
234	10:14:32:09	10:14:34:15	En ik wil jullie een stukje laten zien	Je voulais donc vous montrer un passage
235	10:14:34:23	10:14:38:04	uit een documentaire over Dolle Mina	d'un documentaire sur les <i>Dolle Mina</i>
236	10:14:38:09	10:14:42:12	waarin ze bespreken hoe de eerste acties	où ils discutaient comment les premières actions
237	10:14:42:17	10:14:45:15	die Dolle Mina ging voeren, hoe die vorm kregen.	des <i>Dolle Mina</i> allaient se dérouler et sous quelle forme.
238*	10:14:48:07	10:14:52:07	Dat werd eigenlijk min of meer ook door Brandpunt bepaald,	Le programme télévisé <i>Brandpunt</i> avait plus ou moins défini
239	10:14:52:12	10:14:57:05	dat we op een dag al die acties in principe zouden voeren	que toutes les actions se dérouleraient le même jour.
240	10:14:57:12	10:15:00:09	en dat we dan in een klap even bekend zouden worden.	Les <i>Dolle Mina</i> deviendraient célèbres dès cet instant.
241	10:15:00:15	10:15:03:28	Iemand heeft gezegd: "Er is geen vrouw in Nyenrode? We moeten gaan".	Quelqu'un disait : « Il n'y a pas de femmes à Nijenrode ? Allons- y ! ».
242	10:15:12:18	10:15:14:24	<i>DOLLE MINA</i>	<i>DOLLE MINA</i>
243	10:15:16:08	10:15:21:20	Ik kende een fotograaf, volgens mij van het ANP, en	Je connaissais un photographe du bureau de presse néerlandais et
244	10:15:21:25	10:15:24:14	die heb ik gezegd: "We gaan iets gigantisch doen,	je lui disais : « Nous allons faire de grandes choses,
245	10:15:24:19	10:15:26:09	heb je zin om mee te gaan?"	tu viens avec nous ? »
246	10:15:26:14	10:15:28:12	En die is toen meegegaan bij de eerste actie.	et il a participé à la première action.
247	10:15:28:24	10:15:33:05	Ik geloof dat ze met twee auto's zaten we, weinig waren we.	Nous étions dans deux voitures, donc pas très nombreuses.

## Annexe 1 : Sous-titres

248*	10:15:33:23	10:15:38:22	Zo drongen de dames ook een kostschool, gevestigd in een kasteel, binnen waar zakenlui worden opgeleid	Les femmes ont assiégé un pensionnat où les garçons suivaient leurs cours
249	10:15:38:27	10:15:41:04	en waar dames taboe zijn.	et où les femmes n'étaient pas acceptées.
250	10:15:52:26	10:15:55:29	En dat liep uit op een enorm vechtpartijtje tussen dames en heren.	Cela s'est fini en bagarre entre les hommes et les femmes.
251	10:16:00:26	10:16:05:07	En in Amerika verbrandden ze, geloof ik, bh's en korsetten en dingen,	En Amérique, elles brûlaient des corsets et des soutiens-gorge.
252	10:16:05:12	10:16:09:01	dus dat gingen wij ook doen. Nou dat kon mooi achter Nyenrode aan.	Alors, nous avons fait la même chose après notre passage au pensionnat.
253	10:16:09:13	10:16:13:01	Ik geloof dat het een korset was van de oma van Ada Groot die we hadden gekregen.	Le corset appartenait à la grand-mère d'Ada Groot.
254	10:16:13:06	10:16:15:23	Een korset of een grote bh er nog bij.	On avait un autre corset et un grand soutien-gorge.
255	10:16:15:28	10:16:19:05	Dat hebben we verbrand bij het Wilhelmina Drucker standbeeld.	Nous les avons brûlés devant la statue de Wilhemina Drucker.
256	10:16:19:28	10:16:22:00	Staan we voor op een rij.	Nous étions prêtes.
257	10:16:22:05	10:16:26:06	Maar dat was nog niks, want de dag daarna gingen we dus die andere dingen doen.	Ce n'était que le début d'une longue série d'actions le jour suivant.
258	10:16:26:16	10:16:29:11	Er was ook een heel rijtje van acties gepland.	Nous avons prévu beaucoup de choses, par exemple,
259	10:16:29:16	10:16:34:21	En er was bijvoorbeeld in stad de mannen nafluiten. Dus liepen we door de stad met een stelletje meiden naast mekaar.	nous avons sifflé des hommes en nous promenant en ville ensemble.
260	10:16:47:04	10:16:49:16	Jullie fluiten nu allerlei mannen na op straat, waarom doen jullie dat?	Vous sifflez des hommes dans la rue, pourquoi ?
261	10:16:49:29	10:16:53:12	Het is gewoon ontzettend vervelend dat je nergens kan lopen zonder dat je door mannen bejegend	C'est assez ennuyant de ne pas pouvoir se promener sans qu'un homme
262	10:16:53:17	10:16:57:03	wordt of dat ze opmerkingen maken over je uiterlijk.	t'accoste ou fasse une remarque sur ton apparence.
263	10:16:57:10	10:16:59:24	Er zijn veel acties,	Il y avait beaucoup d'actions.
264	10:17:00:00	10:17:02:03	hier voor het Amsterdamse Stadhuis,	Comme ici, à l'hôtel de ville d'Amsterdam

## Annexe 1 : Sous-titres

265	10:17:02:08	10:17:04:22	tegen de ondergeschikte rol van de vrouw in het huwelijk.	contre l'oppression des femmes avec le mariage.
266*	10:17:04:27	10:17:09:23	Bent u ook een blanke slavijn en wilt u dat blijven?	Mais, es-tu une esclave blanche et souhaites-tu le rester ?
267	10:17:10:01	10:17:14:10	Actiegroep de <i>Dolle Mina</i> wil afschaffing van de vrouwen-slavernij.	Les <i>Dolle Mina</i> souhaitent la fin de l'esclavage des femmes.
268	10:17:14:15	10:17:17:12	Geef mij dat boekje maar, want ik ben het hier helemaal mee eens.	Je veux ce livre, car je suis tout à fait d'accord ! –Super !
269	10:17:17:17	10:17:19:15	Wat vindt u daarvan? –Ik vind het erg leuk	Qu'en pensez-vous donc ? –C'est bien
270	10:17:19:20	10:17:21:26	en ik begrijp heel goed...	et je comprends très bien,
271	10:17:22:01	10:17:27:04	Er zijn wel enige gronden, maar ik geloof meer dat	il y a un bon fond, mais je pense plutôt que
272	10:17:27:09	10:17:29:25	het niet aan de opvattingen van de mensen ligt, maar dat...	ce n'est pas ce que les gens imaginent, mais...
273	10:17:30:00	10:17:32:00	Ja. -Oh, hé !	Oui. –Oh, parfait.
274	10:17:32:19	10:17:34:29	Toen was de hel los, want dat was 's avonds	Ce fut l'enfer, on est passées à la télévision
275	10:17:35:04	10:17:37:24	om een uur of half negen na het nieuws zoals staat het op tv,	ce soir-là vers 20h30 après le journal télévisé.
276	10:17:38:13	10:17:42:21	en de stel jonge meiden, nog wat jongens en dan met dat bruidspaar	On y a vu ce groupe de jeunes avec ce couple marié.
277	10:17:42:26	10:17:46:07	stond pontificaal in beeld dat soort dingen. Dat slaat wel aan.	Une image vraiment pontificale. Cela n'est pas passé inaperçu.
278	10:17:47:23	10:17:52:09	Ja, dus, wat ik mooi vind in dit beeld om te laten zien	Donc, ce que je trouve intéressant en vous montrant ces images,
279	10:17:52:14	10:17:54:27	is het belang van media.	c'est qu'on y voit l'importance des médias.
280	10:17:55:02	10:17:58:27	<i>Dolle Mina</i> wist heel goed hoe zij de media moesten inschakelen.	Les <i>Dolle Mina</i> savaient très bien comment utiliser les médias.
281	10:17:59:02	10:18:01:18	Televisie was nog relatief nieuw maar	La télévision était relativement nouvelle, mais
282	10:18:01:23	10:18:04:27	die beelden, die kwamen allemaal bij de ganse natie de huiskamer in	ces images sont diffusées dans tous les foyers de la nation.

## Annexe 1 : Sous-titres

283	10:18:05:02	10:18:08:05	en iedereen was in een keer bekend met <i>Dolle Mina</i> .	En une fois, tout le monde connaissait les <i>Dolle Mina</i> .
284	10:18:10:02	10:18:13:04	<i>Dolle Mina</i> was een van de meest bekende clubjes	Elles étaient l'un des groupes les plus connus,
285	10:18:13:09	10:18:15:03	maar zeker niet de enige.	mais pas le seul évidemment.
286	10:18:15:08	10:18:17:21	Ik noemde net al even <i>Man-Vrouw-Maatschappij</i> .	Je vous ai déjà cité <i>Man-Vrouw-Maatschappij</i> .
287	10:18:17:29	10:18:23:14	Er waren verschillende clubjes, losse samenwerkingsverbanden	Il y avait différents groupes, des petits groupes informels
288	10:18:23:19	10:18:25:28	en ontzettend veel onenigheid.	et surtout beaucoup de désaccords.
289	10:18:26:03	10:18:30:13	Er was nooit sprake van één soort feminisme in die tweede feministische golf.	Il n'y a pas qu'un seul féminisme durant la 2 <sup>de</sup> vague féministe.
290	10:18:30:18	10:18:33:15	Onenigheid bijvoorbeeld over:	Il y a des désaccords, par exemple, à propos de :
291	10:18:33:20	10:18:37:07	hebben we het nou eigenlijk alleen over het huishouden en de verdeling van taken	parlons-nous seulement des tâches ménagères et de leur répartition
292	10:18:37:12	10:18:39:14	of speelt marxisme ook een rol?	ou le marxisme y joue-t-il un rôle ?
293	10:18:39:19	10:18:42:06	Enorme discussies zijn er gevoerd over.	Beaucoup de discussions ont été menées à ce propos.
294	10:18:42:11	10:18:44:14	Zijn we feministische socialisten	Sommes-nous des socialistes féministes
295	10:18:44:19	10:18:46:23	of socialistische feministen?	ou des féministes socialistes ?
296	10:18:47:00	10:18:49:16	Hoe zit het eigenlijk met de rol van lesbische vrouwen?	Quel est le rôle des femmes lesbiennes ?
297	10:18:49:21	10:18:51:26	De rol van zwarte vrouwen?	Le rôle des femmes noires ?
298	10:18:52:05	10:18:58:02	Dus het was een samenraapsel van clubjes, netwerken,	C'était un ensemble de petits groupes, de réseaux,
299	10:18:58:13	10:19:01:05	wat meer formele organisatievormen,	d'organisations plus ou moins formelles
300	10:19:01:10	10:19:04:23	die samen die tweede feministische golf maakten.	qui, ensemble, sont à l'origine de la seconde vague féministe.
301	10:19:04:29	10:19:10:07	Ik noemde al de tweede feministische golf.	Je vous ai déjà parlé de la seconde vague et
302	10:19:10:12	10:19:13:11	Als er een tweede feministische golf is, dan was er vast ook een eerste feministische golf.	une seconde vague implique donc une 1 <sup>ère</sup> vague féministe.
303	10:19:13:16	10:19:20:00	Die zien we altijd, die lokaliseren we ongeveer	Elle se situe plus ou moins entre 1850 et 1920.

## Annexe 1 : Sous-titres

			tussen 1850 en zo 1920	
304	10:19:20:05	10:19:25:23	en de inzet van de eerste golf was echt: mee willen doen. Vrouwen wilden meedoen.	Son enjeu était que les femmes soient plus actives dans la société.
305	10:19:25:28	10:19:27:28	Dus ze streden voor kiesrecht	Elles revendiquent le droit de vote
306	10:19:28:03	10:19:31:01	en ze streden voor toegang tot het hoger onderwijs.	et l'accès à l'enseignement supérieur.
307	10:19:31:06	10:19:33:07	Een bekende naam hier is Aletta Jacobs	Aletta Jacobs est connue aujourd'hui,
308	10:19:33:13	10:19:37:25	die een van de eerste vrouwelijke studenten geneeskunde was.	car elle a été une des premières étudiantes en médecine.
309	10:19:38:07	10:19:42:12	Dus mee willen doen was echt het belangrijke aan die eerste golf.	Participer à la vie en société était vraiment important à cette époque.
310	10:19:42:23	10:19:46:25	En heel veel van die doelen werden bereikt en vrouwen kregen kiesrecht.	Leurs objectifs furent atteints. Elles obtiennent le droit de vote
311	10:19:47:01	10:19:50:16	Die toegang tot het hogere onderwijs werd ook geregeld.	et l'accès à l'enseignement supérieur.
312	10:19:51:01	10:19:56:29	Daarna was er een periode van eigenlijk een soort carrièrevrouwen.	Nous avons ensuite une période de femmes carriéristes.
313	10:19:57:04	10:19:59:16	Er zijn reclamespotjes uit de jaren 20 en 30 waar	Des publicités circulent dans les années 20-30
314	10:19:59:21	10:20:01:29	je echt een carrièrevrouw door een grote stad ziet lopen.	avec ce modèle de femme se promenant en ville.
315	10:20:02:04	10:20:06:06	En dat zakte dus weer vervolgens een beetje in allemaal.	Par la suite, tout cela s'est calmé.
316	10:20:07:01	10:20:10:16	Die tweede feministische golf die kan je zien als:	On peut considérer la seconde vague féministe
317	10:20:10:21	10:20:13:10	"Breek de ketenen!"	comme une incitation à briser nos chaînes.
318	10:20:13:15	10:20:18:06	Het ging erover om uit te zoeken wat het betekent om vrouw te zijn.	On va se demander ce que cela signifie d'être une femme.
319	10:20:19:24	10:20:23:20	Vrouwen signaleerde grote ongelijkheid op allerlei terreinen,	Les femmes remarquent de grandes inégalités dans différents domaines,
320	10:20:24:02	10:20:26:20	vooral in het huishouden	surtout, en ce qui concerne les tâches ménagères
321	10:20:26:25	10:20:28:26	maar ook op andere vlakken.	mais également dans d'autres sphères.
322	10:20:29:01	10:20:32:05	En onder de slogan <i>het persoonlijke is politiek</i>	Sous le slogan « <i>Le personnel est politique.</i> »,

## Annexe 1 : Sous-titres

323	10:20:32:10	10:20:35:00	kaartten ze die ongelijkheden aan.	elles abordent les inégalités.
324	10:20:35:05	10:20:38:25	<i>Het persoonlijke is politiek</i> betekent verschillende dingen.	« <i>Le personnel est politique.</i> » signifie différentes choses.
325	10:20:39:00	10:20:41:29	Het betekent bijvoorbeeld dat wat er achter de voordeur gebeurt,	Par exemple, pour ce qui se passe dans le foyer,
326	10:20:42:04	10:20:45:09	waar vaak over gezegd wordt: daar gaat de politiek niet over.	on dira souvent que le politique n'intervient pas.
327	10:20:45:14	10:20:48:21	Zeker in Nederland, achter de voordeur, mag je doen wat je wilt.	Aux Pays-Bas, on considère que tu fais ce que tu veux chez toi.
328	10:20:48:28	10:20:51:17	Maar feministen van die tweede golf zeiden:	Mais les féministes de la seconde vague disent que
329	10:20:51:22	10:20:55:11	Nee, juist achter de voordeur, wat zich daar afspeelt, dat is politiek.”	ce qui se passe dans les foyers est justement politique.
330	10:20:55:16	10:20:58:04	Vrouwen kwamen samen in praatgroepen.	Les femmes se retrouvent dans des groupes de parole
331	10:20:58:09	10:21:01:05	Nou, dan gaan vrouwen praten over alle problemen die ze hebben	et vont parler de tous leurs problèmes.
332	10:21:01:10	10:21:04:08	en dat was politiek, want vrouwen kwamen erachter dat zij	C'est politique. Les femmes découvrent qu'elles sont
333	10:21:04:13	10:21:07:18	niet de enigen waren die problemen hadden met seks met hun man bijvoorbeeld,	nombreuses à avoir des problèmes sexuels avec leur mari.
334	10:21:07:23	10:21:10:03	dat ze niet de enigen waren die de problemen ondervonden	Elles ne sont pas seules face à ces problèmes,
335	10:21:10:08	10:21:11:29	die zij voelden.	qu'elles disent ressentir.
336	10:21:12:04	10:21:15:24	En dat betekent wat dat persoonlijk is politiek is.	Voilà ce que signifie « <i>Le personnel est politique.</i> »
337	10:21:16:00	10:21:19:27	In de tweede feministische golf zijn er grote successen behaald.	Les féministes de la seconde vague ont remporté de grandes victoires.
338	10:21:20:04	10:21:23:17	In Nederland ging dat vooral op het vlak van huiselijk geweld.	Aux Pays-Bas, ce sera surtout au niveau des violences conjugales.
339*	10:21:23:22	10:21:27:01	Blijf van mijn lijfhuizen werden bijvoorbeeld opgericht	Par exemple, des foyers pour les femmes victimes ont été créés.
340	10:21:27:08	10:21:31:02	en op het punt van abortus zijn grote successen behaald.	Il y a aussi eu des avancées au niveau de l'avortement.

## Annexe 1 : Sous-titres

341	10:21:31:07	10:21:33:22	Ik zei het net al: ik ben een kind van de tweede golf en	Je suis une enfant de la seconde vague,
342	10:21:33:27	10:21:38:19	ik heb heel erg mee kunnen varen op die successen van die tweede golf.	donc j'ai pu expérimenter les avancées de celle-ci.
343	10:21:39:03	10:21:43:16	Na, hebben we die tweede golf gehad waarvan het begin, zo zeggen,	On a eu la seconde vague qui a commencé, je dirais,
344	10:21:43:22	10:21:50:16	halverwege de jaren 60, eind jaren 60, en die hebt dan beetje eind jaren 80, hebt dat een beetje uit	fin des années 60 et qui s'est achevée vers la fin des années 80.
345	10:21:50:23	10:21:53:29	misschien met een uitloopje tot in de jaren 90.	Elle a peut-être même traversé les années 90.
346	10:21:55:05	10:22:00:10	En dan is er onduidelijkheid over hoeveel golven zijn er nou daarna nog geweest.	Ce n'est pas facile de savoir combien il y a eu de vagues ensuite.
347	10:22:00:15	10:22:02:19	Hebben we nu een derde golf?	En sommes-nous à la troisième vague ?
348	10:22:02:24	10:22:06:24	Sommige mensen zeggen dat we nu een vierde golf hebben of een vijfde golf.	Certains disent que nous vivons la quatrième ou la cinquième vague.
349	10:22:06:29	10:22:10:25	Na, dan is er de vraag: wanneer is er sprake van een golf?	Mais donc, quand est-il question de vague ?
350	10:22:11:00	10:22:14:06	Ik heb politicologie gestudeerd en dan zou ik altijd zeggen:	J'ai étudié la politicologie et on disait toujours qu'il
351	10:22:14:14	10:22:20:02	bij zo'n golf moet het eigenlijk gaan om massamobilisatie. Je moet grote groepen op de been zien	fallait une mobilisation de masse et de grands groupes au front
352	10:22:20:07	10:22:22:27	om te kunnen spreken van een golf.	pour pouvoir parler d'une vague.
353	10:22:23:02	10:22:25:26	Dat is op dit moment wel degelijk het geval,	C'est clairement le cas en ce moment.
354	10:22:26:01	10:22:28:03	dus er is nu een golf.	Nous sommes donc dans une vague.
355*	10:22:28:08	10:22:30:01	Ik hou me nooit zo bezig	Je me suis jamais posé la question
356	10:22:30:06	10:22:32:19	of ik hou me altijd een beetje afzijdig van die discussie van	ou reste très neutre sur la vague actuelle.
357*	10:22:32:24	10:22:35:02	is er nou een derde, vierde of vijfde golf.	Sommes-nous à la 3e, à la 4e ou à la 5e vague ?
358	10:22:35:12	10:22:37:20	Belangrijker vind ik om te constateren	Je trouve plus important de constater
359	10:22:37:25	10:22:39:22	dat die ervaring van feminisme	cette recrudescence du féminisme
360	10:22:39:27	10:22:42:06	er ook echt is.	qui est aussi

## Annexe 1 : Sous-titres

				vraiment présente en ce moment.
361	10:22:42:11	10:22:44:24	Daarbij is dat belangrijk om te onthouden	Il est important de retenir
362	10:22:44:29	10:22:47:24	dat er tussentijds altijd feminisme is geweest	qu'entre-temps, il y a toujours eu du féminisme.
363	10:22:47:29	10:22:51:10	en dat er ook voor die eerste feministische golf	Bien avant cette première vague féministe,
364	10:22:51:15	10:22:53:10	dat er ook toen al feminisme was.	il y avait déjà du féminisme.
365	10:22:53:15	10:22:55:21	De oorsprong van de term <i>feminisme</i>	L'origine du terme « féminisme »
366	10:22:55:26	10:22:59:11	ligt bij de Franse filosoof Charles Fourier	nous vient du philosophe français, Charles Fourier.
367	10:22:59:25	10:23:05:04	en al in 1808 schreef hij over sociale ongelijkheid.	En 1808, il parlait déjà d'inégalité sociale.
368	10:23:05:09	10:23:08:07	En hij schreef dat "vrouwen door de geschiedenis	Il écrivait qu'à travers l'Histoire, les femmes
369	10:23:08:13	10:23:10:29	heen onevenredig zijn onderdrukt".	sont disproportionnellement réprimées.
370	10:23:11:20	10:23:15:17	En toen ik nu weer die woorden van Fourier herlas,	Quand je relis les mots de Fourier,
371*	10:23:15:22	10:23:18:13	moest ik ontzettend denken aan de serie <i>Bridgerton</i> .	cela me fait vraiment penser à la série <i>Bridgerton</i> .
372	10:23:18:18	10:23:20:08	Misschien hebben jullie die gekeken.	Vous l'avez peut-être regardée.
373*	10:23:20:16	10:23:25:05	<i>Bridgerton</i> gaat over begin van de 19e eeuw	C'est une série qui se passe au début du 19e siècle,
374*	10:23:25:10	10:23:29:06	en de huwelijksmarkt waar vrouwen zich op begeven.	où les femmes devaient se présenter sur le marché matrimonial.
375	10:23:29:11	10:23:32:10	Fourier die beschreef toen, en dat zie je dus in <i>Bridgerton</i> ,	Fourier l'a décrit et vous voyez dans la série
376	10:23:32:15	10:23:35:11	"hoe verschrikkelijk het moet zijn voor meisjes	« comment cela devait être horrible pour les jeunes filles
377	10:23:35:17	10:23:38:07	om te weten dat ze zelf een sponsor,	de savoir qu'elles devaient attirer un sponsor,
378	10:23:38:12	10:23:42:09	eigenlijk een koper, moesten aantrekken, de toekomstige echtgenoot"	un acheteur, leur futur mari ».
379	10:23:42:14	10:23:47:15	want daarna volgde eigenlijk een leven als lijfeigenen.	Elles savaient qu'ensuite, elles vivraient comme des serfs.
380	10:23:49:06	10:23:51:18	Dat was dus al aan het begin van de 19de eeuw,	Voilà ce qui se passait au début du 19e siècle.

## Annexe 1 : Sous-titres

381	10:23:51:23	10:23:56:01	ver voordat we die eerste feministische golf lokaliseren.	C'était bien avant que nous parlions de la première vague.
382	10:23:56:10	10:24:00:08	Tegelijkertijd, Simone de Beauvoir, die net al even genoemd werd,	En même temps, Simone de Beauvoir, dont je vous ai déjà parlé,
383	10:24:00:13	10:24:05:00	schreef <i>Le Deuxième Sexe, de Tweede Sekse</i> , in 1949.	écrivait <i>Le Deuxième Sexe</i> en 1949.
384	10:24:05:28	10:24:10:23	Evenwel in de jaren 90, toen ik puberde,	Pourtant dans les années 90, lorsque j'étais adolescente,
385	10:24:10:28	10:24:14:11	was er een beweging die heette <i>Riot Grrrl</i> .	il y avait le mouvement des <i>Riot Grrrl</i> .
386	10:24:14:20	10:24:18:13	Activistische meisjes verbonden met de punkrock.	C'était des femmes activistes associées au punk rock.
387	10:24:18:20	10:24:21:19	Zij maakten zines waarin ze hun ideeën verkondigden.	Elles écrivaient des fanzines pour affirmer leurs idées.
388	10:24:21:27	10:24:24:19	Ze maakten keiharde schreeuwmuziek	Elles braillaient de la musique très forte
389	10:24:24:26	10:24:28:19	met allemaal kritiek op het patriërchaat, op heteronormativiteit,	où elles critiquaient le patriarcat, l'hétéronormativité
390	10:24:28:24	10:24:30:16	op commerciële cultuur.	et la culture commerciale.
391	10:24:30:21	10:24:32:19	Dus je hebt dat idee van die golven	Donc, tu as ce concept de vague
392	10:24:32:24	10:24:35:01	maar dat betekent niet dat er tussentijds	mais cela ne veut pas dire qu'entre-temps,
393	10:24:35:06	10:24:38:03	geen andere vormen van feminisme waren.	il n'y avait pas d'autres formes de féminisme.
394	10:24:39:29	10:24:44:06	Na, dan kom je dus nu in de periode van het nu.	Nous arrivons maintenant à la période actuelle.
395	10:24:44:15	10:24:49:27	En dan is de vraag die natuurlijk interessant is, net als dat de vraag interessant is:	Une question qui peut donc nous sembler intéressante est :
396	10:24:50:02	10:24:54:12	waarom gebeurde er zo in die tweede helft van de jaren zestig?	Pourquoi la moitié des années 60 s'est-elle déroulée ainsi ?
397	10:24:54:17	10:24:56:17	Waarom komt het toen zo tot uiting?	Pourquoi cela s'est-il reflété ainsi ?
398	10:24:56:22	10:24:59:04	Waarom leeft dat nu feminisme op?	Pourquoi le féminisme renaît-il maintenant ?
399	10:24:59:09	10:25:02:01	Waar strijden deze vrouwen voor?	Pour quoi ces femmes se battent-elles ?

## Annexe 1 : Sous-titres

400	10:25:02:24	10:25:10:00	Wat ik interessant vind, is zijn theorieën over relatieve deprivatie. Relatieve achterstelling.	La théorie de la privation relative me semble intéressante.
401	10:25:10:17	10:25:13:16	Op het moment dat jou een betere toekomst wordt beloofd	À partir du moment où l'on promet un meilleur avenir
402	10:25:13:24	10:25:15:18	en die toekomst die komt maar niet uit,	et que cela n'arrive pas,
403	10:25:15:23	10:25:19:07	dan gaan de verwachtingen die stijgen en die lopen uiteen.	Les attentes vont continuer à augmenter et à diverger.
404	10:25:19:12	10:25:21:03	Ik moet afkijken voor de camera.	Je dois m'adapter à la caméra.
405	10:25:21:08	10:25:25:13	De verwachtingen stijgen en de omstandigheden blijven gelijk.	Les attentes augmentent et la situation reste identique.
406	10:25:25:18	10:25:28:10	Het kan natuurlijk ook zo zijn dat verwachtingen gelijk blijven	Il se peut aussi que les attentes restent identiques
407	10:25:28:15	10:25:30:07	en omstandigheden verslechteren	et que la situation empire.
408	10:25:30:12	10:25:34:00	en dat zijn eigenlijk voorwaarden voor het ontstaan van protest.	Ce sont finalement des conditions qui font naître des protestations.
409	10:25:34:06	10:25:37:14	En dat zie je dus ook toen ik opgroeide	Donc tu vois, quand j'ai grandi
410	10:25:37:19	10:25:40:07	en feminisme een beetje vies woord vond,	et que j'ai traité le féminisme comme un gros mot,
411	10:25:40:12	10:25:44:04	toen dacht ik: de ongelijkheid die er nu nog is, dat komt vanzelf nog goed,	j'ai donc pensé que les inégalités allaient disparaître d'elles-mêmes.
412*	10:25:44:09	10:25:47:17	dat is gewoon een kwestie van tijd, dat kan niet anders,	C'était une question de temps. Cela pouvait pas être différent,
413	10:25:47:22	10:25:50:04	want ik groeide op met al deze kansen.	car je grandissais déjà avec ces opportunités.
414	10:25:50:09	10:25:52:13	Maar ja, dat kan je maar zolang zeggen.	Mais entre-temps, tu peux le penser.
415	10:25:52:18	10:25:55:28	Op een gegeven moment stel je vast dat die beloofde gelijkheid	À un moment donné, tu t'aperçois que cette promesse d'égalité
416	10:25:56:03	10:25:59:13	is uitgebleven en dat is, denk ik, wat er nu aan de hand is.	se fait attendre. Je pense que c'est ce qui se passe en ce moment.
417	10:25:59:22	10:26:03:00	Dus je ziet een groep vooral vrouwen, maar zeker ook mannen,	Des groupes de femmes surtout, mais aussi d'hommes bien sûr,
418	10:26:03:06	10:26:06:07	en die kijken naar hun wereld en leefomgeving	observent le monde et leur environnement.

Annexe 1 : Sous-titres

419*	10:26:06:13	10:26:10:10	en die zien dat er ontzettend veel ongelijkheid nog steeds bestaat,	iels voient qu'il existe encore beaucoup d'inégalités,
420	10:26:10:15	10:26:14:24	als het gaat over gender en seksualiteit, bijvoorbeeld ook.	par exemple, lorsqu'on parle de genre et de sexualité.
421	10:26:16:00	10:26:17:20	Je kunt dus niet langer zeggen:	Tu ne peux plus continuer à te dire
422	10:26:17:25	10:26:20:23	dat heeft tijd nodig, dit gaat vanzelf wel over	qu'il faut du temps et que ça va venir naturellement.
423	10:26:21:04	10:26:26:24	En daarom is deze groep heel strijdwaardig	C'est pourquoi les féministes sont très combattives.
424	10:26:27:12	10:26:30:06	en strijdwaardig, zijn ze zeker.	Et elles le sont, ça c'est sûr.
425	10:26:30:16	10:26:33:28	Dat betekent niet dat er nu sprake is van	Cela ne veut pas dire qu'il est question
426*	10:26:34:06	10:26:39:05	HET feminisme of dat er sprake is van een club waar ik net een grapje over maakte.	DU féminisme ou d'un seul club sur lequel je viens de plaisanter.
427	10:26:39:10	10:26:43:02	Er is geen centraal gezag, er is geen centrale Bijbel	Il n'y a pas d'autorité centrale, de Bible
428	10:26:43:07	10:26:45:15	waar iedereen het over eens is	pour laquelle tout le monde est d'accord,
429	10:26:45:20	10:26:47:21	of hoe je in de leer moet zijn.	sur l'apprentissage du féminisme.
430	10:26:47:26	10:26:50:11	Heel veel mensen maken hun eigen feminisme.	Beaucoup de gens créent leur propre féminisme.
431	10:26:50:16	10:26:54:19	Dus als je nog dan gaat kijken van welke thema's doet er nou precies toe,	Nous allons voir les thèmes qui comptent le plus,
432	10:26:54:24	10:26:59:13	welke thema's zijn belangrijk voor deze groep, groepen, moet ik echt eigenlijk zeggen.	qui sont importants pour ce groupe, ces groupes, devrais-je dire.
433	10:27:00:00	10:27:04:02	Maar ik kan maar verzinnen waar iedereen het over eens is	Je peux imaginer qu'il y en a un où tout le monde sera d'accord.
434	10:27:04:10	10:27:06:23	en dat is seksueel geweld.	Il s'agit des violences sexuelles.
435	10:27:07:00	10:27:10:08	Ook in de verkiezingsprogramma's van vrijwel alle	Ce thème revient également dans les programmes de presque tous
436	10:27:10:13	10:27:12:19	politieke partijen komt dit thema terug.	les partis politiques pour les élections.
437	10:27:12:24	10:27:15:29	Ik vind het heel belangrijk dat er iets gedaan wordt	C'est important qu'on lutte contre les violences sexuelles.

## Annexe 1 : Sous-titres

			aan seksueel geweld.	
438	10:27:16:04	10:27:20:02	Nou, toen ik zo oud was, als misschien het merendeel van jullie, toen ik studeerde	Quand j'étudiais, comme la plupart d'entre vous,
439	10:27:20:07	10:27:23:23	en ik ging uit dat in je kont geknepen werd in een club,	je sortais et l'on pouvait se sentir oppressée dans un club.
440	10:27:24:02	10:27:25:24	dat hoorde er gewoon een beetje bij,	On entendait cela régulièrement
441	10:27:25:29	10:27:28:10	dat was nou eenmaal wat er gebeurde in de nacht.	quand on expliquait ce qui s'était passé.
442	10:27:28:15	10:27:30:05	En je ziet dat deze groep zegt:	Les féministes disent
443	10:27:30:13	10:27:33:22	dat is onacceptabel, dat zou er helemaal niet bij moeten horen.	que c'est inacceptable et que cela ne devrait pas exister.
444	10:27:33:29	10:27:37:23	Dus het gaat over thema's, de seksuele geweld gaat over thema's	Les violences sexuelles parlent de différentes choses
445	10:27:38:22	10:27:44:20	niet zozeer ook wel over de onbekende verkrachter die uit de bosjes springt.	mais aussi d'un violeur inconnu qui surgit d'un buisson.
446	10:27:45:04	10:27:48:28	Mensen vinden het heel belangrijk dat er strenger wordt ingegrepen,	C'est important qu'on prenne des mesures plus sévères,
447	10:27:49:03	10:27:52:08	dat de politie meer aangiftes aanneemt, dat soort dingen.	que la police prenne plus de déclarations, ce genre de choses.
448*	10:27:52:13	10:27:56:12	Maar het gaat dus ook over het bestrijden van wat <i>date rape</i> genoemd wordt.	Cela concerne aussi la lutte contre ce qu'on appelle les <i>date rape</i> .
449	10:27:56:17	10:27:59:12	Dus seksueel geweld tussen mensen die elkaar al kennen	Des violences entre personnes qui se connaissent déjà
450	10:27:59:17	10:28:02:05	of de dingen die je overkomen op de dansvloer.	ou quand des choses se passent sur la piste de danse.
451	10:28:02:15	10:28:05:19	Dat is, denk ik, het enige thema	Je pense que c'est le seul thème qui
452	10:28:06:03	10:28:09:18	waar al die feministen van nu zich op verenigen	rassemble toutes les féministes d'aujourd'hui.
453	10:28:09:26	10:28:12:14	En dan zeggen ze ook nog eens een keertje,	Elles disent encore une fois
454	10:28:12:19	10:28:15:21	is er geen overstemming over hoe je dat probleem nu precies moet oplossen	qu'il n'y a pas de consensus sur la solution du problème,
455	10:28:15:26	10:28:18:26	en hoever je daar dan precies in moet gaan.	et jusqu'où nous devons aller précisément.
456	10:28:19:14	10:28:23:24	Na, daarna gaat het dus meteen uiteenlopen. Als je gaat kijken	Ensuite, les avis vont tout de suite diverger. Si nous regardons
457	10:28:24:03	10:28:28:03	welke thema's er nu	quels thèmes sont importants,

Annexe 1 : Sous-titres

			belangrijk zijn, en ik heb een heel lijstje voor jullie,	j'ai fait une liste pour vous.
458	10:28:28:13	10:28:32:06	dan is er meteen heel veel onenigheid.	On voit tout de suite beaucoup de désaccords.
459	10:28:32:21	10:28:38:08	Sommige thema's zijn thema's die we ook in de tweede golf hebben gezien,	Nous avons déjà vu certains thèmes dans la 2nde vague.
460	10:28:38:13	10:28:42:00	dus dat zijn thema's van die toen dus eigenlijk niet opgelost zijn.	Ces thèmes ne sont donc pas encore résolus.
461*	10:28:42:10	10:28:45:20	Andere thema's zijn nieuw, of soort van nieuw.	D'autres thèmes sont donc nouveaux, enfin, « nouveaux ».
462	10:28:46:08	10:28:51:20	De loonkloof en gelijkheid op de werkvloer. Dit is ook zo een thema	L'écart salarial et l'égalité au travail est aussi un thème
463	10:28:51:25	10:28:54:22	waar de meesten het eigenlijk wel over eens zijn	où la plupart seront d'accord pour dire
464	10:28:54:27	10:28:57:05	dat dit een belangrijk issue is voor feminisme.	que c'est un thème féministe important.
465	10:28:57:10	10:29:01:03	Je hoort ook, wederom we zitten natuurlijk in de verkiezingen,	Vous en entendez beaucoup parler durant les élections.
466	10:29:01:08	10:29:04:08	we zeggen voor de verkiezingen maar ik kan natuurlijk afgestemd worden.	Nous sommes avant les élections, mais je pouvais en parler.
467	10:29:04:14	10:29:07:10	Dit is ook iets waar je politici over hoort.	Les politiques vont aussi en parler.
468	10:29:07:17	10:29:09:29	Er zijn maar weinig politici die zouden verdedigen dat het terecht is	Peu de politiques trouvent normal
469	10:29:10:04	10:29:12:04	dat vrouwen minder betaald krijgen	que les femmes soient moins bien payées
470	10:29:12:09	10:29:14:04	dan mannen voor hetzelfde werk.	que les hommes pour le même travail.
471	10:29:14:09	10:29:16:25	Er zijn wel mensen die zeggen: "Nou, misschien komt dat omdat er parttime gewerkt wordt	C'est parce qu'elles travaillent à temps partiel
472	10:29:17:00	10:29:19:20	en misschien moeten we minder parttime werken."	et elles doivent travailler plus, disent certains.
473	10:29:19:25	10:29:24:01	Die loonkloof, gelijkheid op de werkvloer is voor heel veel mensen een belangrijk thema,	Ces thèmes sont importants pour beaucoup de personnes,
474	10:29:24:06	10:29:26:05	niet alleen voor feminisme, voor feministen.	pas uniquement pour les féministes.
475	10:29:26:27	10:29:30:02	Maar zoals ik zei, het wordt	Mais comme je le disais,

Annexe 1 : Sous-titres

			meteen al een beetje ingewikkelder.	ça va devenir plus complexe.
476	10:29:31:17	10:29:33:10	Vrouwen aan de top, bijvoorbeeld.	Par exemple, les femmes au sommet.
477	10:29:33:15	10:29:36:11	Er is aan universiteiten ontzettend veel aandacht voor.	On y accorde beaucoup d'attention dans les universités.
478	10:29:36:16	10:29:38:17	We hebben meer vrouwelijke hoogleraren nodig.	On veut plus de femmes professeures,
479	10:29:38:22	10:29:41:04	In het zakenleven is er veel aandacht voor.	également dans le monde des affaires.
480	10:29:41:09	10:29:44:03	We willen meer vrouwen in de raden van bestuur,	Plus de femmes dans les conseils d'administration,
481	10:29:44:08	10:29:47:05	we willen meer vrouwen aan de top van bedrijven hebben staan.	à la tête des entreprises.
482	10:29:48:04	10:29:51:20	Maar dit is zo'n typisch punt waar er flinke ruzie over gemaakt wordt, want	C'est un point qui peut causer de gros conflits, car
483	10:29:51:25	10:29:55:15	er zijn ook feministen die zeggen: "Ja, maar wacht eens even,	il y a des féministes qui disent : « Attendez un peu,
484	10:29:55:21	10:29:59:06	want vrouwen aan de top, dat is echt een typisch voorbeeld van wit feminisme. Dat zijn witte feministen."	les femmes au sommet, c'est du féminisme bourgeois. »
485	10:29:59:24	10:30:02:26	Met wit feminisme wordt bedoeld dat	Quand on parle de féminisme bourgeois, cela renvoie
486	10:30:03:08	10:30:07:02	er feministen zijn die eigenlijk alleen maar voor hun eigen positie opkomen,	à des féministes qui ne se préoccupent que de leur position
487	10:30:07:07	10:30:10:06	die alleen maar met problemen bezig zijn waar zij zelf tegen aanlopen	et de leurs problèmes.
488	10:30:10:11	10:30:12:03	en die dus niet solidair zijn	Elles ne sont donc pas solidaires
489	10:30:12:08	10:30:14:17	met de problemen van andere vrouwen.	vis-à-vis des problèmes des autres femmes.
490	10:30:14:22	10:30:18:22	Dus dat vrouwen aan de top, waarvan je zou denken dat, dat is misschien ook zo'n vanzelfsprekend onderwerp,	Tu pensais peut-être que les femmes au sommet étaient un thème évident,
491	10:30:18:27	10:30:20:24	dat is helemaal niet zo.	mais finalement, pas du tout.
492	10:30:21:00	10:30:24:21	Een ander thema wat belangrijk wordt gevonden	Un autre thème que je trouve important,
493	10:30:24:26	10:30:29:03	is de pink taks, de roze belasting, zou je kunnen	c'est ce qu'on appelle la taxe rose.

## Annexe 1 : Sous-titres

			zeggen.	
494	10:30:30:26	10:30:33:10	En dat is het merkwaardige fenomeen,	C'est un curieux phénomène
495	10:30:33:15	10:30:36:00	dat als je bijvoorbeeld scheermesjes gaat kopen,	où quand tu vas acheter un rasoir
496	10:30:36:19	10:30:40:00	dat dan die voor vrouwen, met een roze kleurtje meestal,	pour femmes de couleur rose, la plupart du temps,
497	10:30:40:05	10:30:42:20	een stuk duurder zijn dan die voor mannen.	tu vas le payer plus cher que ceux pour hommes.
498	10:30:42:28	10:30:46:25	Of dat deo voor vrouwen een stuk duurder is dan deo voor mannen.	Les déodorants pour femmes sont plus chers que ceux pour hommes.
499	10:30:47:02	10:30:49:20	En er zijn mensen die zich daartegen verzetten.	Il y a donc des personnes qui s'y opposent.
500	10:30:50:13	10:30:53:00	En dan is er representatie.	Ensuite, il y a la représentation de genre.
501	10:30:53:05	10:30:55:03	Representatie is echt een onderwerp	C'est vraiment un sujet
502	10:30:55:08	10:30:57:25	dat voor deze groep heel belangrijk is geworden.	qui est devenu très important pour les féministes.
503	10:30:58:00	10:31:02:11	Ik zei net al Dolle Mina was heel duidelijk bezig met hoe zij in beeld kwamen.	Les <i>Dolle Mina</i> étaient clairement en train de sortir de l'ombre.
504	10:31:02:16	10:31:05:14	Ze waren bewust van wat die media allemaal deden.	Elles étaient conscientes de ce que les médias faisaient.
505	10:31:05:19	10:31:08:26	Maar er was nog niet zo'n uitgebreide kritiek op het mediasysteem,	Mais on n'avait pas encore de vives critiques sur les médias,
506	10:31:09:01	10:31:12:06	zeker niet op televisie en film, als dat we nu hebben.	encore moins sur la télévision et les films comme aujourd'hui.
507	10:31:12:11	10:31:15:07	Na, die idee of representatie,	L'idée de la représentation de genre,
508	10:31:15:12	10:31:18:11	die hoor je heel veel terugkomen,	on l'entend revenir beaucoup.
509	10:31:18:16	10:31:20:27	heel veel mensen vinden dit een belangrijk onderwerp	On trouve que c'est un sujet très important
510	10:31:21:02	10:31:22:24	vanwege die beeldvorming.	en raison de la création d'images.
511	10:31:22:29	10:31:25:05	En wat je ziet op televisie	Ce que tu vois à la télévision
512	10:31:25:10	10:31:29:02	zou een invloed hebben op hoe je over jezelf denkt, over je eigen identiteit.	influence ta manière de réfléchir sur toi et sur ton identité.
513	10:31:29:19	10:31:35:26	Hier zien jullie Captain Marvel, de promotieposter van Captain Marvel.	Ici, vous pouvez voir un poster de <i>Captain Marvel</i>
514	10:31:36:06	10:31:40:16	Een ontzettend stoere blik	avec le regard

## Annexe 1 : Sous-titres

			van Brie Larson daar.	terriblement dur de Brie Larson.
515	10:31:42:09	10:31:45:16	Dat was veel gedoe over zoals er vaak gedoe is,	Cela a fait beaucoup d'histoires comme souvent.
516	10:31:45:27	10:31:49:04	en iemand op Twitter die zei	Quelqu'un a dit sur <i>Twitter</i> :
517	10:31:49:13	10:31:52:08	"Ze kijkt zo boos.	« Elle semble si fâchée.
518	10:31:52:16	10:31:56:16	Misschien, dat is helemaal niet fijn, ik vind eigenlijk dat vrouwen moeten lachen".	Ce n'est peut-être pas agréable. Les femmes doivent rire. »
519	10:31:56:28	10:32:00:12	Dus die had die poster fijn gefotoshopt	Cette personne a donc photoshopé des images
520	10:32:00:17	10:32:03:22	zodat Captain Marvel in een keer moet lachen.	pour que <i>Captain Marvel</i> puisse rire.
521	10:32:04:02	10:32:08:29	Na, en dan zie je wat belang van representatie	On peut donc voir l'importance de la représentation
522	10:32:09:09	10:32:12:02	en genderrepresentatie	et en particulier, la représentation de genre.
523	10:32:12:07	10:32:14:13	want wat gebeurt er als we dit nou bij mannen gaan doen,	Faisons la même chose avec les hommes.
524	10:32:14:18	10:32:18:22	als we mannen die boos kijken	Faisons rire ces hommes qui semblent fâchés
525	10:32:18:27	10:32:21:11	op hun superheldenposters, als we die gaan laten lachen.	sur des posters de superhéros.
526	10:32:22:13	10:32:28:10	Dus daar zie je hier een mooi voorbeeld van. Dit is, vind ik, wel een van mijn favorieten.	En voici un bel exemple. C'est un de mes préférés.
527	10:32:28:21	10:32:33:21	En het mooie hiervan is sowieso, laat het natuurlijk zien	Le plus beau dans tout ça, c'est que vous pouvez voir
528	10:32:33:26	10:32:36:01	hoe er met mimes omgegaan wordt,	comment les mimiques sont utilisées.
529	10:32:36:06	10:32:38:28	hoe je op sociale media kunt	Avec les réseaux sociaux, on peut
530	10:32:39:03	10:32:42:13	actievoeren, dingen kunt laten zien,	mener des actions et montrer beaucoup de choses.
531	10:32:42:19	10:32:45:14	maar het laat ook mooi zien hoe er verschillende	Ils montrent bien aussi les différentes
532	10:32:45:19	10:32:47:28	verwachtingen zijn over mannen en vrouwen.	attentes envers les hommes et les femmes.
533	10:32:48:09	10:32:51:21	En dat we dus van vrouwen de hele tijd verwachten dat ze lachen.	On attend des femmes qu'elles rient tout le temps.

## Annexe 1 : Sous-titres

534	10:32:51:27	10:32:54:10	Ik sta hier ook met een glimlach deze lezing te geven.	Je donne cette conférence avec un beau sourire.
535	10:32:54:15	10:32:58:00	Terwijl waarschijnlijk als ik een man was geweest, had ik dat veel minder gedaan.	Je l'aurais probablement moins fait si j'étais un homme.
536	10:32:58:05	10:33:01:06	En dan zie je dus hoe de verwachtingen uiteenlopen	On observe ainsi comment nos attentes peuvent différer.
537	10:33:01:11	10:33:04:22	en dat als we dat op mannen gaan leggen, dan vinden we dat meteen grappig.	S'il s'agit d'hommes, on va trouver cela drôle.
538	10:33:04:27	10:33:07:20	Dan wordt het echt lachwekkend, als we dat van mannen zouden vragen.	Ça deviendrait ridicule de demander cela aux hommes.
539	10:33:09:06	10:33:12:02	Representatie is dus een heel belangrijk onderwerp.	La représentation est donc un sujet important.
540	10:33:12:07	10:33:16:03	Er is sowieso veel focus op media onder de jonge feministen,	Les jeunes féministes se concentrent beaucoup sur les médias.
541	10:33:16:12	10:33:20:06	maar het gaat ook over rolmodellen op andere gebieden, bijvoorbeeld	Elles parlent de rôles modèles dans d'autres domaines, par exemple,
542	10:33:20:11	10:33:23:24	aan de universiteit. Het belang van dus	à l'université. Il n'est pas seulement important
543	10:33:24:00	10:33:26:25	niet alleen vrouwelijke hoogleraren,	qu'il y ait des femmes professeures,
544	10:33:27:00	10:33:29:10	dat het belangrijk is dat vrouwen hoogleraar worden,	que les femmes deviennent professeures.
545	10:33:29:15	10:33:31:13	maar ook dat het voor studenten belangrijk is	C'est aussi important pour les élèves
546	10:33:31:18	10:33:34:08	dat zij zien dat vrouwen hoogleraar zijn.	de voir que des femmes deviennent professeures.
547	10:33:34:13	10:33:37:17	Maar op allerlei andere vlakken wordt heel erg nagedacht	Pour plein d'autres domaines, on a également pensé
548	10:33:37:23	10:33:40:13	over rolmodellen en hoe je vrouwelijke rolmodellen	à des rôles modèles et réfléchi à comment ceux-ci
549	10:33:40:18	10:33:44:00	kunt inzetten om meer gelijkheid te bereiken.	pourraient être mis en place pour atteindre plus d'égalité.
550	10:33:44:15	10:33:47:28	Media dus, aandacht voor seksisme in de media.	On parle donc de sexisme dans les médias.
551	10:33:48:09	10:33:50:02	Hier moet ik ook even noemen,	Je vais donc ici parler du,

## Annexe 1 : Sous-titres

552	10:33:50:07	10:33:53:10	omdat we zo met die verkiezingen bezig zijn,	car nous sommes en plein dans les élections,
553*	10:33:53:15	10:33:56:16	onlangs in <i>De Groene Amsterdammer</i> mooi,	dernier numéro du journal <i>De Groene Amsterdammer</i>
554	10:33:56:21	10:34:02:28	naar aanleiding van de hashtag <i>Kutkaag</i> die trending was,	à l'occasion du hashtag <i>Kutkaag</i> qui était en tendance.
555	10:34:03:03	10:34:05:04	hebben er veel vrouwelijke politici zich uitgesproken	Des femmes politiques se sont exprimées
556	10:34:05:09	10:34:09:05	tegen seksisme dat zij ondervinden op sociale media.	contre le sexisme qu'elles subissent sur les réseaux sociaux.
557	10:34:09:11	10:34:11:27	Het eindeloze gescheld wat ze daar moeten ondervinden en	Elles subissent des moqueries perpétuelles.
558	10:34:12:02	10:34:14:28	dat is echt iets waar vrouwen mee te maken hebben.	C'est quelque chose à laquelle les femmes font face,
559	10:34:15:03	10:34:17:12	Trouwens niet alleen op sociale media,	et ce, pas seulement sur les réseaux sociaux.
560*	10:34:17:17	10:34:19:26	vrouwelijke politici gaven ook aan dat Rutte	Selon elles, le Premier ministre Mark Rutte
561	10:34:20:01	10:34:24:07	ze minder lang liet praten tijdens het overleg.	les laisse moins parler pendant les assemblées.
562	10:34:24:28	10:34:27:15	Representatie dus, ontzettend belangrijk.	La représentation est donc vraiment importante.
563	10:34:27:23	10:34:33:22	En dan kom ik nu bij het punt wat ik jullie voorlegde aan het begin van deze lezing,	Je reviens maintenant au point que je vous ai présenté au début,
564	10:34:34:03	10:34:36:09	het overeenkomst tussen <i>Wet Ass Pussy</i>	le point commun entre <i>Wet Ass Pussy</i>
565	10:34:36:14	10:34:39:27	en die meiden met een hoofddoek die een selfie maken.	et ces jeunes filles voilées en train de faire un selfie.
566	10:34:41:12	10:34:45:03	Ik ga eerst een stukje van <i>Wet Ass Pussy</i> laten horen	Je vais d'abord vous faire écouter un passage de <i>Wet Ass Pussy</i>
567	10:34:45:08	10:34:48:15	en dan kunnen jullie misschien nog even nadenken over het antwoord.	et ensuite, vous pourrez encore réfléchir un peu à ma question.
568	10:34:56:11	10:34:59:04	Ik moet haar onderbreken want we kunnen het niet	Je dois couper la musique, car je ne peux pas
569	10:34:59:09	10:35:02:27	helemaal afkijken, helaas. Misschien kan dat straks nog aan het einde van de lezing.	tout vous montrer, je pourrai peut-être à la fin de la conférence.

## Annexe 1 : Sous-titres

570	10:35:03:03	10:35:06:00	Ik heb hier een beetje verklapt op de slide en	J'ai un peu dévoilé la réponse sur la <i>slide</i> .
571	10:35:06:05	10:35:08:14	het draait om autonomie.	Cela traite de l'autonomie.
572	10:35:08:23	10:35:11:17	Autonomie van de vrouw, dat is de overeenkomst	L'autonomie de la femme est le point commun
573	10:35:11:25	10:35:16:14	tussen deze dames in deze clip en de meiden met de hoofddoek.	entre les femmes du clip et celles voilées du selfie.
574	10:35:17:02	10:35:22:00	Het gaat daarbij om het recht op lichamelijke autonomie,	On parle ici du droit à l'autonomie physique,
575	10:35:22:07	10:35:25:07	over wie mag er iets zeggen over hoe jij je kleedt,	de qui peut juger la manière dont tu t'habilles,
576	10:35:25:12	10:35:28:02	wie mag er iets zeggen over jouw seksualiteit.	de qui peut avoir son mot à dire sur ta sexualité.
577	10:35:28:13	10:35:32:17	Mijn eigen proefschrift ging over, of een van de aanleidingen voor mijn proefschrift	Une des raisons qui m'a poussée à écrire mon mémoire
578	10:35:32:22	10:35:36:02	waren, gelijktijdige debatten die er waren	était les débats en parallèle qu'il y avait
579	10:35:36:07	10:35:39:03	over meiden die van school gestuurd werden	entre ces jeunes filles qui étaient renvoyées de l'école
580	10:35:39:08	10:35:43:25	omdat ze een hoofddoek op hadden, en meiden die van school gestuurd werden omdat ze, dat was toen in de mode, van die buiktruitjes aan hadden	parce qu'elles étaient voilées ou quand c'était la mode des crop tops
581	10:35:44:00	10:35:46:20	of strings die zichtbaar waren boven hun broek,	et des strings qui dépassaient du pantalon.
582	10:35:46:25	10:35:48:24	iets wat je <i>porno chic</i> zou kunnen noemen.	On appelait ça le style <i>porno chic</i> .
583	10:35:48:29	10:35:52:21	En wat we ook weten, met die <i>porno chic</i> , ik, zie je ook heel duidelijk terugkomen in deze videoclip.	On peut clairement observer ce côté <i>porno chic</i> dans le clip.
584	10:35:53:10	10:35:56:29	In beide gevallen zag je dat er discussies werden gevoerd	Dans les deux cas, des personnes se permettent de discuter
585	10:35:57:07	10:35:59:20	over de lichamen van deze meiden	du corps de ces jeunes filles
586	10:36:00:05	10:36:03:01	door allerlei mensen die die meiden zelf niet waren.	alors que ce ne sont pas leurs corps.
587	10:36:04:00	10:36:06:04	En dat zie je ook in die hoofddoekdiscussie.	C'est pareil avec le débat sur le voile.
588	10:36:06:09	10:36:10:14	Dus meiden die een	Les femmes voilées

## Annexe 1 : Sous-titres

			hoofddoek dragen die worden vaak niet serieus genomen.	ne sont pas prises au sérieux.
589	10:36:10:19	10:36:14:10	Er wordt gezegd dat ze eigenlijk geen eigen keuzes kunnen maken,	On va dire qu'elles ne font pas leurs propres choix,
590	10:36:14:15	10:36:16:22	dat ze onder invloed staan van de Islam.	qu'elles sont sous l'influence de l'islam.
591	10:36:16:27	10:36:18:17	En dezelfde dingen worden gezegd	On va dire la même chose
592	10:36:18:22	10:36:26:00	over deze meisjes die zichzelf als hele seksuele autonome vrouwen presenteren,	de ces femmes qui se montrent très autonomes sexuellement,
593	10:36:26:15	10:36:29:23	die heel duidelijk seksueel subjecten willen zijn.	qui veulent clairement être traitées comme des sujets sexuels.
594	10:36:30:07	10:36:32:14	En het grappige was toen deze videoclip uitkwam,	Le plus drôle, quand ce clip est sorti,
595	10:36:32:19	10:36:35:06	kwamen er natuurlijk allerlei commentaren van mensen	c'est qu'on pouvait lire beaucoup de commentaires
596	10:36:35:11	10:36:37:21	die daar dingen van vonden.	reprenant ce genre de réflexions.
597	10:36:37:26	10:36:41:15	Russell Brand, een Britse komiek,	Russel Brand, un humoriste britannique,
598	10:36:41:22	10:36:43:16	doorgaans toch heel begaan met het feminisme, zei:	qui a pitié du féminisme, a dit :
599	10:36:43:21	10:36:45:28	"is dit nou wel de kant die de goede strijd op moet?"	« C'est comme ça qu'on doit mener le combat ? »
600	10:36:46:03	10:36:48:11	Conservatieve commentatoren zeiden dat	Les commentateurs conservateurs disent :
601*	10:36:48:16	10:36:51:05	het einde nu helemaal zoek was,	« La fin est totalement introuvable.
602*	10:36:51:11	10:36:54:11	nu vrouwen zich op deze manier zo sletterig presenteerden.	Maintenant, les femmes s'habillent de façon débraillée. »
603	10:36:54:16	10:36:58:27	En je ziet dus weer dat er allerlei mannen zijn die vinden dat zij iets te zeggen hebben	On observe donc encore des hommes qui trouvent quelque chose à dire
604	10:36:59:02	10:37:02:22	over wat vrouwen met hun lichaam doen en hoe vrouwen hun lichaam presenteren.	sur ce que font les femmes de leurs corps et comment elles le montrent.
605	10:37:02:27	10:37:06:27	Na, dus, dat thema, van die vrouwelijke autonomie,	Ces thèmes de l'autonomie féminine,
606	10:37:07:02	10:37:10:26	de recht op lichamelijke autonomie, zelfbeschikkingsrecht,	du droit à l'autonomie physique et à l'autodétermination,
607	10:37:11:01	10:37:14:16	dat is een belangrijk thema	sont importants

## Annexe 1 : Sous-titres

			voor die hedendaagse feministen.	pour les féministes actuelles.
608	10:37:14:27	10:37:16:17	Maar je voelt hierbij dus wel dat	Cependant, vous voyez aussi
609	10:37:16:22	10:37:21:10	hier verschillend over wordt gedacht en misschien bij jullie thuis nu ook.	différents points de vue et peut-être même chez vous.
610	10:37:22:10	10:37:27:12	Ik was bezig met dat lijstje thema's, verschillende thema's die er zijn.	J'étais donc occupée avec la liste de ces différents thèmes.
611	10:37:28:00	10:37:31:15	De verdeling van het huishouden, zorgtaken	La répartition des tâches ménagères et familiales
612	10:37:31:20	10:37:33:11	dat staat nog steeds op de agenda	reste encore d'actualité
613	10:37:33:16	10:37:36:20	want dat hebben die feministen uit de tweede golf niet kunnen oplossen.	vu que les féministes de la 2nde vague n'ont pas pu la résoudre.
614	10:37:36:28	10:37:39:17	Interessant hierbij is	Il est intéressant de remarquer ici,
615	10:37:40:07	10:37:44:24	dat heel veel jonge gezinnen dit heel graag willen. Dus die willen heel graag	pour beaucoup de jeunes familles, un véritable désir
616	10:37:45:04	10:37:49:02	zorgen dat zij een gelijkwaardige verdeling hebben.	d'égalité dans la répartition des tâches.
617	10:37:49:07	10:37:52:23	Er is aardig promotieonderzoek van Universiteit Utrecht.	Il y a une super recherche doctorale à l'université d'Utrecht.
618	10:37:52:28	10:37:56:07	Ik ben alleen even de naam vergeten op te schrijven van degene die dat heeft gedaan.	J'ai oublié de noter le nom du doctorant qui l'a fait.
619	10:37:56:12	10:38:00:11	Zij heeft stellen geïnterviewd voordat ze hun eerste kind kregen	Il a interrogé des couples avant qu'ils aient leur premier enfant
620	10:38:00:16	10:38:02:24	en net nadat ze hun eerste kind kregen	et juste après qu'il soit né.
621	10:38:03:03	10:38:06:07	dan zie je dat bijna al die stellen voor dat ze een kind krijgen, zeggen:	Avant d'avoir un enfant, presque chaque couple
622	10:38:06:12	10:38:08:24	"Na, ja, wij gaan dat goed doen, we gaan het goed oplossen."	pense que ça va aller et qu'ils vont y arriver.
623	10:38:08:29	10:38:11:18	En dan daarna zie je dat er ongelijkheid groeit.	Mais après, on voit que les inégalités augmentent.
624	10:38:11:23	10:38:13:24	De tip hier, ga de stip,	Dans ce cas-ci, le conseil à suivre,
625	10:38:13:29	10:38:16:26	is de stelletjes die hier van tevoren een goed gesprek over gemaakt hadden,	c'est que les couples qui en discutaient à l'avance,
626	10:38:17:01	10:38:21:00	die zich bewust waren van	qui étaient conscients

## Annexe 1 : Sous-titres

			allerlei processen	de tous ces processus
627	10:38:21:05	10:38:23:22	die er sneaky insluipen, die kwamen uiteindelijk	qui se faufilaient furtivement, s'arrangeaient
628	10:38:23:27	10:38:26:29	met de meeste gelijkwaardig zorgverdeling terecht.	pour avoir la répartition des tâches la plus égalitaire.
629	10:38:27:13	10:38:31:03	De verdeling van het huishouden en zorgtaken is ook	Cette répartition des tâches ménagères et de soin est aussi
630	10:38:31:08	10:38:37:11	een ontzettend ingewikkeld thema, is ook niet zo makkelijk op te lossen.	un thème vraiment compliqué et pas évident à résoudre.
631	10:38:37:16	10:38:41:02	En we zitten met een eeuwenlange erfenis van hoe we dingen aanpakken,	Cette répartition constitue un héritage de plusieurs siècles.
632	10:38:41:07	10:38:43:08	maar het is wel een belangrijk thema.	Mais cela reste un thème important.
633*	10:38:43:14	10:38:48:10	Opmerkelijk overigens is dat het voor heel veel jonge feministen niet zo belangrijk is,	Étonnamment, les jeunes féministes ne trouvent pas ça important.
634	10:38:48:16	10:38:51:08	want dan zie je toch ook weer vooral al voor dingen	On se bat pour des choses
635	10:38:51:13	10:38:54:09	waar jij heel erg mee bezig bent	pour lesquelles on se sent vraiment concerné.
636	10:38:54:14	10:38:57:24	en voor veel van de jonge feministen die in de jaren 20 zijn,	Pour beaucoup de féministes qui sont dans la vingtaine,
637	10:38:57:29	10:39:01:14	is ouderschap nog eventjes ver weg.	la parentalité est encore loin.
638	10:39:01:24	10:39:04:22	Een ander thema dat je de laatste tijd veel ziet	Un autre thème dont on parle beaucoup ces derniers temps,
639	10:39:04:28	10:39:07:01	is menstruatie-armoede.	c'est la précarité menstruelle.
640	10:39:07:06	10:39:11:15	Het kost geld om ongesteld, nou ja, het kost geen geld om ongesteld te zijn,	Cela ne coûte pas d'argent d'être indisposée
641	10:39:11:20	10:39:16:09	maar het kost wel geld als je, hoe zeg ik dat nou netjes,	mais, comment dire, ça coûte de l'argent
642	10:39:16:14	10:39:19:10	als je een beetje schoon voor de dag wil komen.	si tu veux être un peu propre le jour où ça arrive.
643	10:39:19:15	10:39:21:23	En feministen vinden het heel oneerlijk	Les féministes trouvent très injuste
644	10:39:21:28	10:39:26:12	dat die producten niet gratis beschikbaar zijn.	que ces produits ne soient pas disponibles gratuitement.
645	10:39:26:20	10:39:29:19	En dit is ook weer zo'n issue waarvan je kunt	C'est à nouveau le genre de problème où tu peux te demander :

## Annexe 1 : Sous-titres

			afvragen:	
646	10:39:29:24	10:39:32:20	als dit op mannen van toepassing was geweest,	est-ce que si c'était les hommes qui étaient indisposés,
647	10:39:32:25	10:39:36:24	was het dan niet al lang gratis geweest, tampons en maandverbanden?	les protections hygiéniques ne seraient-elles pas déjà gratuites ?
648	10:39:36:29	10:39:38:26	En daar wordt nu voor gestreden.	Il faut se battre pour ça maintenant.
649	10:39:39:01	10:39:41:28	Beetje in hetzelfde lijntje daarmee:	Si on reste un peu dans le même fil conducteur,
650	10:39:42:08	10:39:45:27	abortus en reproductieve rechten is een belangrijk onderwerp	l'avortement et les droits reproductifs sont un sujet important
651	10:39:46:02	10:39:48:21	dat steeds terugkomt.	qui revient toujours sur le devant de la scène.
652	10:39:48:26	10:39:54:08	Abortus, eigenlijk, kunnen we daar nooit rusten.	L'avortement est un sujet qui continue à faire débat.
653	10:39:54:13	10:39:56:29	Mensen proberen voortdurend weer te tornen	Les gens cherchent à nouveau sans cesse à changer
654	10:39:57:04	10:39:58:26	aan dat recht op abortus.	le droit à l'avortement.
655	10:39:59:01	10:40:01:18	We zien dat natuurlijk in de Verenigde Staten heel erg duidelijk.	On le voit très clairement aux États-Unis.
656	10:40:01:23	10:40:04:13	Onder Trump als het een enorme zorg	C'était une énorme inquiétude sous Trump
657	10:40:04:29	10:40:07:15	en angst die ook nog niet verdwenen is.	et cette angoisse ne s'est pas encore dissipée.
658	10:40:07:20	10:40:11:01	Maar ook in Nederland zijn er organisaties die voortdurend proberen	Il y a aussi des organisations aux Pays-Bas qui essayent sans cesse
659	10:40:11:06	10:40:15:26	de toegang tot veilige abortus te beperken op wat voor manier dan ook.	de limiter par tous les moyens le droit à un avortement sécurisé.
660	10:40:16:03	10:40:21:02	Reproductieve rechten liggen daarbij in hetzelfde straatje.	C'est également le cas pour les droits reproductifs,
661	10:40:21:08	10:40:24:24	Dat gaat over toegang tot bijvoorbeeld anticonceptie	comme l'accès à la contraception.
662	10:40:25:01	10:40:29:00	en dit zijn onderwerpen die voor feministen belangrijk waren	Ces sujets étaient importants pour les féministes
663	10:40:29:05	10:40:31:03	en, ik denk, altijd zullen blijven.	et le resteront toujours, je pense.
664	10:40:31:08	10:40:34:02	We mogen daar nooit op onze lauweren rusten.	Nous ne pourrons jamais nous reposer sur nos lauriers.

Annexe 1 : Sous-titres

665	10:40:35:08	10:40:40:27	Een onderwerp wat weer tot veel ruzie en onenigheid kan leiden	Un autre sujet qui cause beaucoup de conflits et de désaccords,
666	10:40:41:04	10:40:42:25	is genderneutraliteit.	c'est la neutralité de genre.
667	10:40:43:00	10:40:46:23	Voor sommige feministen is dat heel belangrijk, voor mij is dat bijvoorbeeld,	Elle est très importante pour moi et certaines féministes.
668	10:40:46:28	10:40:49:25	dat is mijn smaak feminist. Ik vind het heel belangrijk,	Je trouve cela important, c'est mon type de féminisme.
669	10:40:50:07	10:40:53:25	genderneutraliteit eigenlijk tegen dichotoom denken,	Finally, la neutralité de genre est contre la pensée dichotomique,
670	10:40:54:00	10:40:57:25	tegen het idee dat je of een meisje bent of een jongen	contre l'idée que tu es soit un homme, soit une femme
671	10:40:58:00	10:41:00:23	en dat daar helemaal niets tussenin zit.	et qu'il n'y ait rien entre les deux.
672	10:41:00:28	10:41:04:12	Dan kom je al snel bij het idee dat gender een construct is.	On est donc arrivés à l'idée que le genre est une construction.
673	10:41:04:22	10:41:09:12	Meer in de wetenschappelijke hoek kom je dan uit bij queertheorie.	Sous un angle plus scientifique, on parle de théorie queer.
674	10:41:10:06	10:41:12:21	En de gevolgen daarvan of hoe zich dat uitpakt	Les conséquences de cette tournure des choses
675	10:41:12:26	10:41:16:01	als het gaat over het alledaagse leven,	en matière de vie quotidienne,
676	10:41:16:06	10:41:18:18	dan zijn dat natuurlijk genderneutrale wc's	sont bien sûr les toilettes non genrées,
677	10:41:18:23	10:41:20:13	waar heel veel ophef over is geweest.	qui ont fait beaucoup de bruit.
678	10:41:20:18	10:41:22:24	Bijvoorbeeld, ook genderneutrale kleding.	C'est pareil pour les vêtements unisexes.
679	10:41:22:29	10:41:24:19	Mensen werden ontzettend boos toen	Les gens étaient vraiment fâchés
680	10:41:24:24	10:41:27:14	<i>Hema</i> besloot om niet langer op de verpakking van	qu' <i>Hema</i> décide de ne plus écrire sur les étiquettes
681	10:41:27:19	10:41:31:09	kinderkleding te schrijven "jongenskleding" of "meisjeskleding".	si ce sont des vêtements pour garçons ou pour filles.
682	10:41:31:14	10:41:33:19	Na, het land was te klein. Maar	Le pays était trop petit mais
683	10:41:33:24	10:41:36:08	ook genderneutrale aanspreekvormen,	on parle aussi des formes d'adresse non genrées.
684*	10:41:36:13	10:41:39:24	denk aan beste reizigers van de NS.	Pensez au fameux « chers touristes » dans les trains néerlandais.

Annexe 1 : Sous-titres

685	10:41:39:29	10:41:43:27	Voor sommige feministen was dat ontzettend belangrijk, die vonden het fijn.	Certaines féministes trouvent cela vraiment important et agréable.
686	10:41:44:02	10:41:46:05	Ik vond het niet zo zeer belangrijk	Je ne trouve pas ça si important
687	10:41:46:10	10:41:49:02	als wel fijn dat gebeurde.	mais c'est quand même chouette.
688	10:41:49:07	10:41:52:16	Andere mensen vinden het een trivialiteit en zeggen:	Certains trouvent ça banal et disent que
689	10:41:52:21	10:41:55:29	“Laat die feministen zich toch met serieuze zaken bezighouden”.	les féministes doivent se préoccuper de choses plus sérieuses.
690	10:41:56:15	10:42:01:25	Er zijn dus veel thema's waar verschillend over gedacht wordt	Il y a donc beaucoup de thèmes où les avis divergent
691	10:42:02:03	10:42:05:09	en er is daar niet heel duidelijk eenheid op.	et où il n'y a clairement pas un seul avis qui nous unit tous.
692	10:42:05:15	10:42:12:16	Een belangrijke divider eigenlijk, een belangrijk onderscheid tussen verschillende soorten feministen,	Ce qui différencie vraiment les sortes de féminisme,
693	10:42:12:28	10:42:18:13	is hoe belangrijk vindt iemand intersectionaliteit.	c'est l'importance de l'intersectionnalité.
694	10:42:19:12	10:42:22:05	Intersectionaliteit, in het woord zit intersectie. Dat is een kruispunt.	Dans ce mot, on trouve « intersection ».
695	10:42:22:10	10:42:26:14	In het Nederlands wordt intersectioneel denken ook wel kruispuntdenken genoemd.	On appelle ça l'intersectionnalité ou l'intersectionnalisme.
696	10:42:26:20	10:42:31:20	En dat betekent dat je rekening houdt met verschillende assen van je identiteit	Cela signifie tenir compte des différents axes de ton identité
697	10:42:31:25	10:42:33:26	waar ongelijkheid op kan bestaan.	pour lesquels tu subis des inégalités.
698	10:42:34:01	10:42:37:09	Dus het gaat er niet alleen maar om of je vrouw bent,	Il n'est pas seulement question d'être une femme.
699	10:42:37:14	10:42:39:11	maar misschien ben je een vrouw van kleur.	Tu peux être une femme de couleur.
700	10:42:40:00	10:42:45:10	Witte homomannen hebben een hele andere ervaring	Les hommes blancs homosexuels ont une autre expérience
701	10:42:45:15	10:42:49:13	dan witte heteromannen of dan zwarte homomannen.	que les hommes blancs hétérosexuels ou les hommes noirs homosexuels.
702	10:42:49:18	10:42:55:16	Dus zo zijn er allerlei kruisingen van ongelijkheden	Il y a toutes sortes de croisements d'inégalités et d'oppressions

## Annexe 1 : Sous-titres

			en onderdrukkingen	
703	10:42:56:05	10:42:59:23	die bepalen wat jouw positie in de maatschappij is.	qui définissent ta position dans la société.
704	10:43:00:08	10:43:06:01	En dat legt dus ook de aandacht bij de verschillen tussen vrouwen	Cela attire notre attention sur les différences
705	10:43:06:06	10:43:09:02	en niet alle vrouwen zijn hetzelfde of	entre les femmes, car elles ne sont pas toutes les mêmes,
706	10:43:09:07	10:43:10:27	de verschillen tussen mannen	entre les hommes aussi
707	10:43:11:02	10:43:13:15	of de overlap tussen mannen en vrouwen.	ou encore entre les hommes et les femmes.
708	10:43:13:20	10:43:16:04	Het maakt het allemaal een stuk complexer.	Cela rend tout cela un peu plus complexe.
709	10:43:16:09	10:43:19:27	Dan hier zie je een aantal van die assen die ertoe kunnen doen,	Tu vois donc tous ces axes qui peuvent se croiser,
710	10:43:20:02	10:43:23:27	bijvoorbeeld ability, heb je een stoornis of een handicap of niet?	par exemple, si tu souffres d'un handicap ou d'un trouble.
711	10:43:24:06	10:43:27:05	Ik zie aan de universiteit eigenlijk nauwelijks	À l'université, je ne vois presque pas
712	10:43:27:14	10:43:30:17	nauwelijks dove of blinde mensen,	de personnes malvoyantes ou malentendantes.
713	10:43:31:16	10:43:34:15	vraag me altijd af ook hoe dat komt.	Je me demande toujours comment cela se fait.
714	10:43:34:20	10:43:39:23	Maar die hebben weer, die lopen weer tegen hele andere problemen aan dan mensen die dat niet hebben.	On peut avoir plein de problèmes que d'autres personnes n'ont pas.
715	10:43:39:28	10:43:43:13	Waar je woont doet ertoe maar bijvoorbeeld ook je leeftijd, je seksualiteit,	Par exemple, ton lieu d'habitation, ton âge, ta sexualité,
716	10:43:43:22	10:43:47:03	je heritage, dus wat voor soort geschiedenis je hebt,	ton héritage, ce qui constitue ton histoire,
717	10:43:47:08	10:43:49:03	je gender, je etniciteit, je ras,	ton genre, ton ethnicité, ta race,
718	10:43:49:08	10:43:51:20	je familiestatus, je opleidingsniveau,	ton statut familial, ton niveau de formation,
719	10:43:52:00	10:43:54:25	of je religieus bent of niet,	tes convictions religieuses,
720	10:43:55:05	10:43:59:08	de taal die je spreekt, aboriginality staat erbij	ta langue maternelle, si tu es un autochtone
721	10:43:59:13	10:44:04:25	en immigratiestatus, maar ook bijvoorbeeld het beroep	ou un immigré mais aussi ton métier.

## Annexe 1 : Sous-titres

			wat je hebt.	
722	10:44:05:00	10:44:08:15	Dus al die verschillende assen kunnen samenwerken.	Ces différents axes peuvent donc coopérer.
723	10:44:08:21	10:44:12:16	Na, dat intersectionaliteit, dat is echt een ontzettend belangrijke term	L'intersectionnalité, c'est un terme vraiment important
724	10:44:12:21	10:44:14:26	binnen dat hedendaagse feminisme.	pour le féminisme actuel.
725	10:44:15:01	10:44:19:22	Maar het is ook iets wat dus onderling tot strijd leidt want	Mais c'est aussi un aspect qui mène à des conflits, car
726	10:44:19:27	10:44:24:09	het bepaalt eigenlijk welk gewicht geef je nou aan wat voor onderwerpen	il définit quelle importance tu donnes à ces sujets
727	10:44:24:14	10:44:27:13	en welke thema's zijn voor jou belangrijk.	et quels thèmes sont importants pour toi.
728	10:44:27:18	10:44:30:16	Ik noemde al dat vrouwen aan de top.	Je vous ai déjà parlé des femmes au sommet.
729	10:44:30:21	10:44:33:04	Dat wordt echt gezien als iets waar witte vrouwen	C'est quelque chose dont les femmes blanches
730	10:44:33:09	10:44:36:13	zich mee bezighouden en er zijn dus mensen die zeggen:	surtout se préoccupaient. Certaines personnes disaient
731	10:44:36:19	10:44:39:17	"Ja, misschien moet je wat minder opwinden over die vrouwen aan de top	qu'il faudrait peut-être un peu moins s'en occuper
732	10:44:39:25	10:44:44:16	en wat meer zou je op moeten vinden bijvoorbeeld over die loonkloof".	et plus se concentrer sur l'écart salarial, par exemple.
733	10:44:46:01	10:44:50:20	Het blijft altijd zo binnen een activistische stroming,	Au sein de ces courants activistes, il reste toujours
734	10:44:51:01	10:44:54:01	dat er onduidelijkheid is of onenigheid is	de l'incompréhension ou des désaccords
735	10:44:54:06	10:44:57:11	over welke onderwerpen gaan we, op welke moment	sur les sujets auxquels nous devons nous attaquer,
736	10:44:57:16	10:45:01:18	aanpakken of op welke manier, wat moet daarboven aan.	le moment et la manière dont nous devons agir.
737	10:45:01:23	10:45:05:24	Dat was bij de tweede golf zo en dat is nu ook zo.	C'était ainsi pour la seconde vague et aujourd'hui, c'est pareil.
738	10:45:05:29	10:45:08:15	En vaak was het terugkijken op de tweede golf,	Quand on regarde en arrière sur la seconde vague,
739	10:45:08:20	10:45:12:03	dan wordt net gedaan alsof al die vrouwen allemaal verenigd waren,	le problème serait déjà réglé si toutes les femmes avaient été unies
740	10:45:12:08	10:45:14:27	alsof ze allemaal <i>Dolle Minas</i> waren met dezelfde doelen.	ou des <i>Dolle Mina</i> avec les mêmes objectifs.

## Annexe 1 : Sous-titres

741	10:45:15:02	10:45:17:10	Maar dus nogmaals, dat is echt niet zo.	Encore une fois, cela n'était pas le cas.
742	10:45:20:17	10:45:26:15	Belangrijk daarbij, of ik had nog een mooi voorbeeld voor jullie,	J'ai encore un bel et important exemple pour vous.
743	10:45:26:20	10:45:28:28	<i>Damn Honey</i> is een feministische podcast.	<i>Damn Honey</i> est un podcast féministe
744	10:45:29:06	10:45:33:27	En die hebben de afgelopen weken hebben ze lijsttrekkers geïnterviewd	dans lequel des têtes de listes ont été interviewées.
745	10:45:34:05	10:45:37:10	en ze zijn een beetje die langs de feministische meetlat gelegd.	Elles ont été interrogées sur les mesures féministes.
746*	10:45:37:15	10:45:39:24	En ze vroegen aan Sigrid Kaag:	Elles ont demandé à la ministre Sigrid Kaag
747	10:45:40:08	10:45:47:13	“Heb je weleens een femisser gemaakt, een feministische faux pas in ieder geval?”	si elle avait déjà commis un faux pas féministe
748	10:45:47:18	10:45:50:23	En toen zei Sigrid Kaag: “Nee hoor, dat heb ik nooit. Ik ben gewoon een feminist.”	et elle a répondu : « Non, jamais, je suis féministe. »
749*	10:45:50:28	10:45:54:27	En toen vroegen die meiden: “Hoe zit het dan met <i>Moriadeal</i> ?”	Quand la présentatrice lui demande ce qu'elle pense de l'impasse Moria,
750	10:45:55:13	10:45:58:19	En Kaag was een beetje flabbergasted:	elle était un peu étonnée
751	10:45:58:24	10:46:01:12	“Maar dat is toch helemaal geen feministisch onderwerp.”	et a répondu que ce n'était pas un sujet féministe.
752	10:46:01:17	10:46:05:29	Maar voor die meiden die heel intersectioneel zijn, is dat wel degelijk een feministisch onderwerp,	Mais pour ces femmes très intersectionnelles, cela en est un,
753	10:46:06:05	10:46:09:17	want al die verschillende vormen van onderdrukking zijn met elkaar verbonden.	car toutes les formes d'oppression sont reliées entre elles.
754	10:46:10:11	10:46:13:29	De rol van zwarte vrouwen in de beweging	Le rôle des femmes noires dans le mouvement
755	10:46:14:07	10:46:17:00	was echt wel iets wat in de tweede golf ook speelde.	était important aussi durant la seconde vague.
756	10:46:17:05	10:46:19:22	Er waren toen al vrouwen van kleur in Nederland,	Il y avait aussi des femmes de couleur aux Pays-Bas
757	10:46:19:27	10:46:23:22	die maakten zich ook al boos over het gebrek aan solidariteit	qui étaient en colère à cause du manque de solidarité
758	10:46:23:27	10:46:26:16	van hun witte zusters, om het zo te zeggen.	de leurs consœurs blanches, pour le dire ainsi.

## Annexe 1 : Sous-titres

759	10:46:26:21	10:46:28:29	Maar andere dingen zijn wel echt nieuw,	D'autres choses sont plus nouvelles, comme
760	10:46:29:04	10:46:32:23	bijvoorbeeld de aandacht die er nu is voor mensen met een stoornis of een handicap.	une attention pour les femmes avec un handicap ou un trouble.
761	10:46:32:28	10:46:37:11	of de solidariteit die uitgesproken wordt naar transvrouwen is wel echt nieuw daarbij.	La solidarité avec les femmes transgenres est aussi nouvelle.
762	10:46:38:17	10:46:40:12	Genderissues dus.	Des problèmes de genre, donc.
763	10:46:41:07	10:46:45:23	Dat brengt ook een beetje op hoe zit het nou met mannelijkheid.	Cela nous amène aussi à la question de la masculinité.
764	10:46:46:00	10:46:48:28	En het gaat veel over vrouwen	Nous avons beaucoup parlé des femmes
765	10:46:49:03	10:46:51:18	maar ik zei net: het patriarchaat naait ons allemaal.	mais le patriarcat nous nique tous.
766	10:46:51:25	10:46:54:15	Dus, mannen zijn er ook betrokken.	Les hommes sont donc aussi concernés.
767	10:46:55:03	10:46:58:03	Ik wil jullie eerst een filmpje laten zien.	Je voudrais d'abord vous montrer une petite vidéo.
768	10:47:01:28	10:47:05:08	The MeToo movement against sexual harassment. Masculinity.	Le mouvement <i>MeToo</i> contre le harcèlement sexuel. Masculinité.
769	10:47:05:21	10:47:09:11	Is this the best a man can get?	Est-ce le meilleur qu'un homme puisse obtenir ?
770	10:47:10:12	10:47:12:12	Is it?	N'est-ce pas ?
771	10:47:14:29	10:47:19:10	We can hide from it. Sexual harassment is taking over hard.	Nous pouvons nous cacher. Le harcèlement sexuel prend la relève.
772	10:47:19:15	10:47:21:20	It's been going on far too long.	Ça a été loin trop longtemps.
773	10:47:23:18	10:47:25:18	We can't laugh it off.	On ne peut plus en rire.
774*	10:47:26:05	10:47:28:02	Who's the daddy?	... c'est qui, le papa ?
775	10:47:28:07	10:47:30:29	What I actually think she is trying to say...	Ce que je pense qu'elle essaye de dire, c'est que...
776	10:47:31:04	10:47:33:14	Making the same old excuses.	Toujours faire les mêmes excuses.
777	10:47:33:21	10:47:36:05	Boys will be boys.	Les garçons seront des garçons.
778	10:47:36:10	10:47:38:13	But something finally changed.	Mais finalement, quelque chose a changé.

## Annexe 1 : Sous-titres

779*	10:47:38:18	10:47:42:00	Warning: allegation regarding sexual assaults and sexual harassment.	... Accusation d'agression et d'harcèlement sexuels...
780	10:47:42:05	10:47:45:01	But she said that...	Mais elle dit que...
781	10:47:45:12	10:47:47:27	And there will be no going back.	Et il n'y aura pas de retour en arrière.
782	10:47:48:22	10:47:52:18	Because we, we believe in the best in men.	Parce que nous, nous croyons au meilleur pour les hommes.
783	10:47:52:23	10:47:55:27	Men need to hold other men accountable.	Les hommes doivent responsabiliser les autres hommes.
784	10:47:56:02	10:48:00:14	Smile, sweetie. Come on. Just say the right thing.	Souris, ma belle. -Sérieux ? Dis juste ce qu'il faut,
785	10:48:00:24	10:48:03:02	To act the right way.	agis de la bonne manière.
786	10:48:03:07	10:48:05:00	Not cool, not cool.	Non, ce n'est pas cool.
787	10:48:05:05	10:48:06:28	Some already are.	Certains le font déjà.
788	10:48:07:20	10:48:13:07	The way is big and small.	La voie est grande et petite.
789	10:48:13:17	10:48:16:10	I'm strong, I'm strong.	Je suis fort. Je suis forte.
790	10:48:19:03	10:48:22:04	But some is not enough.	Mais cela n'est pas suffisant...
791	10:48:22:21	10:48:24:14	It is not how we treat each other, okay?	On se respecte, d'accord ?
792	10:48:26:14	10:48:29:12	Because the boys watching today	... parce que les garçons qui nous regardent aujourd'hui
793	10:48:30:08	10:48:32:23	will be the men of tomorrow.	seront les hommes de demain.
794	10:48:33:16	10:48:35:26	THE BEST A MAN CAN GET	LE MEILLEUR QU'UN HOMME PEUT OBTENIR.
795	10:48:36:01	10:48:38:22	IT'S ONLY BY CHALLENGING OURSELVES TO DO MORE	C'EST SEULEMENT EN SE DÉPASSANT POUR EN FAIRE PLUS
796	10:48:38:28	10:48:40:18	THAT WE CAN GET CLOSER TO OUR BEST	QU'ON PEUT DEVENIR MEILLEUR.
797	10:48:40:23	10:48:45:10	Dus jullie hebben gekeken naar een reclame van Gillette	Vous venez de voir une publicité de <i>Gillette</i> .
798	10:48:45:15	10:48:49:29	en daarin zag je een aantal thema's terugkomen	Une série de thèmes y est abordée.
799	10:48:50:04	10:48:52:18	die je hoort als het gaat over mannelijkheid.	Ces thèmes tournent autour de la masculinité.
800	10:48:52:23	10:48:55:25	Het idee bijvoorbeeld dat	Par exemple, l'idée des hommes

## Annexe 1 : Sous-titres

			mannen	
801	10:48:56:00	10:48:59:03	niet geleerd worden om hun emoties te uiten.	qui n'ont pas appris à exprimer leurs émotions.
802	10:48:59:08	10:49:02:14	Maar je zag ook terugkomen bijvoorbeeld	On peut aussi voir, par exemple,
803	10:49:02:23	10:49:05:14	hoe mannen vrouwen nafluiten op straat,	comment les hommes sifflent les femmes dans la rue,
804	10:49:05:19	10:49:08:28	hoe ze verantwoordelijk zijn voor vormen van seksueel geweld.	comment ils sont responsables des formes de violence sexuelle.
805	10:49:09:14	10:49:12:10	Mannelijkheid, vind ik een heel interessant onderwerp.	Je trouve ce sujet de la masculinité très intéressant.
806	10:49:12:15	10:49:14:10	Ik heb er ook veel over geschreven.	J'ai beaucoup écrit sur ce sujet.
807	10:49:14:15	10:49:17:07	Mannen zelf doen dat een heel stuk minder en	Les hommes eux-mêmes écrivent moins là-dessus.
808	10:49:17:12	10:49:21:26	dat, dat vind ik heel erg jammer, want die vraag die vrouwen zich zijn gaan stellen	Je trouve cela vraiment dommage, car les femmes se sont demandées
809	10:49:22:01	10:49:25:08	in de tweede feministische golf, wat betekent het nou om een vrouw te zijn?	ce que cela signifie être une femme durant la 2 <sup>de</sup> vague.
810	10:49:25:20	10:49:29:04	Ja, kan je natuurlijk ook stellen voor mannen. Wat betekent het nou eigenlijk om een man te zijn?	On peut donc aussi se demander ce que cela signifie être un homme.
811	10:49:29:12	10:49:32:10	En het is heel raar als je dat aan vrouwen overlaat	C'est très bizarre de laisser ça aux femmes,
812	10:49:32:18	10:49:36:04	want tegelijkertijd dat dit soort reclames gemaakt worden,	car en parallèle de la réalisation de ces publicités,
813	10:49:36:09	10:49:39:01	zijn er ook heel veel klachten van vrouwen	beaucoup de femmes se plaignent
814	10:49:39:06	10:49:41:15	over iets wat "giftige mannelijkheid" wordt genoemd.	de ce qu'on appelle la masculinité toxique.
815	10:49:41:20	10:49:45:16	Waarbij er gezegd wordt dat mannen groeien op een bepaalde manier op,	Cela dit que les hommes grandissent d'une certaine manière,
816	10:49:45:21	10:49:50:23	die ertoe leidt dat zij ofwel met hun eigen emoties in de knoop komen,	où soit ils ne savent pas gérer leurs propres émotions
817	10:49:50:28	10:49:53:03	dus dat die mannelijkheid giftig is voor hemzelf,	et cette masculinité est toxique pour eux,
818	10:49:53:08	10:49:55:17	ofwel dat ze zich op zo'n manier gedragen	soit ils se comportent de telle manière
819	10:49:55:22	10:49:59:02	dat het giftig is voor andere mensen, dus naar buiten toe.	à ce que cela devienne toxique pour les autres.

## Annexe 1 : Sous-titres

820	10:49:59:07	10:50:02:12	Dus dat gesprek over wat is mannelijkheid,	Cette conversation autour de ce qu'est la masculinité,
821	10:50:02:21	10:50:05:03	hoe, wat voor vormen van mannelijkheid zijn er,	comment et sous quelles formes elle existe,
822	10:50:05:08	10:50:10:04	welke vormen van mannelijkheid vinden we afkeurenswaardig en hoe zit het nou eigenlijk.	lesquelles trouvons-nous inadmissibles et où nous en sommes.
823	10:50:10:09	10:50:15:20	Dat gesprek wordt gevoerd maar	Cette discussion sera finalement menée mais
824	10:50:15:25	10:50:19:11	de stem van mannen daarin ontbreekt	la voix des hommes y est absente,
825	10:50:19:16	10:50:23:09	wat mij betreft nog wat sterk, binnen dat huidige feminisme.	en ce qui me concerne encore fortement dans le féminisme actuel.
826	10:50:25:08	10:50:31:26	Als het dan gaat over hoe ziet dat, hoe krijgt dat huidige feminisme vorm,	Si on parle de la manière dont ce féminisme prend forme,
827	10:50:32:01	10:50:34:20	waar doen ze dat: wij zagen Dolle Minas	comment elles font cela, nous avons vu les <i>Dolle Mina</i>
828	10:50:34:25	10:50:40:08	gebruik maken van televisie en van acties in de buitenruimte.	utiliser la télévision et mener des actions publiques.
829	10:50:40:13	10:50:42:06	Hoe zit dat nu?	Comment fait-on maintenant ?
830	10:50:42:11	10:50:45:12	Na, Internet is natuurlijk ontzettend belangrijk.	Internet est évidemment très important.
831	10:50:45:17	10:50:49:11	Dus als je gaat nadenken over is er misschien een nieuwe golf,	Si tu penses à une potentielle nouvelle vague,
832	10:50:49:18	10:50:53:10	dan is dat Internet en hoe daar activisten met elkaar communiceren.	Internet et la communication entre les activistes
833	10:50:53:15	10:50:55:11	Dat vind ik ontzettend belangrijk.	restent extrêmement importants.
834	10:50:55:21	10:50:58:03	We hebben bijvoorbeeld gezien dat een site als Tumblr,	Nous avons, par exemple, vu que le site <i>Tumblr</i> ,
835	10:50:58:08	10:51:00:06	die net iets meer in de marge zat,	qui était plus en marge dernièrement,
836	10:51:00:11	10:51:05:08	een heel belangrijke mobiliteitsgrond eigenlijk is geweest.	a finalement permis une mobilisation importante.
837	10:51:05:20	10:51:10:13	Dat was een platform waar content gedeeld kon worden.	C'était une plateforme où on pouvait partager du contenu.
838	10:51:10:18	10:51:13:19	Het kan nog steeds via Tumblr, maar het is minder populair dan dat het eerst was.	Elle existe toujours mais est moins populaire de nos jours.

## Annexe 1 : Sous-titres

839	10:51:13:24	10:51:16:23	Er kon content gedeeld worden, waar mensen elkaar vonden	Du contenu était partagé et les gens pouvaient se trouver,
840	10:51:16:28	10:51:19:03	en waar activisme kon groeien,	là où l'activisme pouvait s'accroître,
841	10:51:19:19	10:51:22:22	waar bijvoorbeeld queertheorie aan elkaar werd uitgelegd	où la théorie queer pouvait être expliquée à tout un chacun,
842	10:51:22:28	10:51:26:00	of wat intersectionaliteit nou precies is.	où l'on pouvait savoir ce qu'était l'intersectionnalité.
843	10:51:26:17	10:51:30:27	Belangrijk dus aan het Internet.	Internet est donc super important.
844	10:51:31:02	10:51:34:05	Natuurlijk was het doet, is het je stelt je in staat om gelijkgestemde te ontmoeten	Cela permet à des gens qui ont la même vision de se rencontrer
845	10:51:34:10	10:51:36:18	die niet bij jou in de buurt zijn.	même s'ils n'habitent pas dans le même coin.
846	10:51:36:23	10:51:40:12	Dus je hoeft niet met ze allen in Delft te wonen om elkaar te kunnen vinden op dit vlak	Ils ne sont pas tous obligés de vivre à Delft pour se rencontrer
847	10:51:41:00	10:51:43:25	of misschien op verschillende plekken van Delft.	ou même dans différents lieux à Delft.
848	10:51:44:00	10:51:45:23	Internet is heel belangrijk.	Internet est donc très important.
849	10:51:45:28	10:51:48:18	Ik moet hier ook natuurlijk hashtag activisme noemen.	Je me dois de parler de l'activisme par hashtag.
850	10:51:48:23	10:51:53:14	Dat was altijd een beetje een denigrerende term over activisten.	Ce terme a toujours été un peu dénigrant pour les activistes.
851	10:51:53:19	10:51:56:00	Het is nogal makkelijk om een tweet de wereld in te sturen	C'est facile d'envoyer un tweet dans le monde
852	10:51:56:05	10:51:58:24	en vervolgens kan je gewoon lekker in je luie stoel blijven zitten.	tout en restant tranquillement assis sur sa chaise.
853	10:51:59:03	10:52:03:29	Maar we hebben toch wel hashtag campagnes gezien	Nous avons quand même vu des campagnes avec des hashtags
854	10:52:04:06	10:52:06:14	die daadwerkelijk iets teweeg hebben gebracht.	qui ont vraiment suscité quelque chose.
855	10:52:07:01	10:52:11:27	We moeten daarbij denken in 2015, wat je in Nederland de hashtag <i>ZegHet</i> .	Nous devons penser au hashtag <i>ZegHet</i> aux Pays-Bas en 2015.
856	10:52:12:06	10:52:15:12	Anke Laterveer had haar verhaal gedeeld	Anke Laterveer a partagé l'histoire
857	10:52:15:21	10:52:19:12	over hoe zij was verkracht in haar eigen huis	de son viol à son domicile
858	10:52:19:17	10:52:24:08	en dat werd opgepikt door Anousha Nzume en	et cela a été repris par Anousha Nzume et Stella Bergsma,

## Annexe 1 : Sous-titres

			Stella Bergsma	
859	10:52:24:13	10:52:26:16	die met z'n allen die hashtag bedachten.	qui ont imaginé ensemble ce hashtag.
860	10:52:26:21	10:52:30:19	En toen gingen vrouwen dus hun verhalen delen op sociale media	Des femmes vont alors partager leurs histoires sur les réseaux sociaux,
861	10:52:30:24	10:52:33:13	over hun ervaringen met seksueel geweld.	leurs expériences de violences sexuelles.
862	10:52:33:18	10:52:36:06	Die hashtag was een paar dagen trending,	Le hashtag a été en tendance durant quelques jours,
863	10:52:36:11	10:52:39:21	zorgde voor veel roering en leidde uiteindelijk	a suscité beaucoup d'agitation et a engendré des questions
864	10:52:39:26	10:52:43:04	ook tot kamervragen over dat aangiftebeleid van de politie.	parlementaires sur la politique de déclaration de la police.
865	10:52:43:17	10:52:46:03	Dat klinkt nu alweer als heel lang geleden	Celui qui a encore duré plus longtemps
866	10:52:46:09	10:52:49:21	en veel bekender is natuurlijk de hashtag <i>MeToo</i> .	et qui est plus connu, c'est évidemment le hashtag <i>MeToo</i> .
867	10:52:50:16	10:52:53:19	Een groot gemaakt door actrice Alyssa Milano	Celui-ci a été lancé par l'actrice Alyssa Milano
868	10:52:53:24	10:52:59:07	die, naar aanleiding van de Harvey Weinstein beschuldigingen,	qui, en réponse aux accusations contre Harvey Weinstein,
869	10:52:59:12	10:53:01:22	naar voren stapte eigenlijk op <i>Twitter</i>	est finalement venue s'exprimer sur Twitter
870	10:53:01:27	10:53:04:23	en zei: "Als je zoiets hebt meegemaakt,	et a écrit : « Si tu as vécu quelque chose de similaire,
871	10:53:04:28	10:53:08:20	reageer dan op mijn tweet met de hashtag <i>MeToo</i> ."	réagis à mon tweet avec le hashtag <i>MeToo</i> . »
872	10:53:09:00	10:53:12:27	Nadat die hashtag <i>MeToo</i> , die was al eerder bedacht	Ce hashtag <i>MeToo</i> avait d'abord et déjà été pensé
873	10:53:13:06	10:53:17:13	door zwarte activiste Tarana Burke. En het geinige is dat	par l'activiste noire Tarana Burke. Ce qui est drôle,
874	10:53:17:18	10:53:21:01	zij bedacht het in een tijd dat er eigenlijk nog geen hashtag waren,	c'est que ça a été créé à une époque où les hashtags n'existaient pas,
875	10:53:21:06	10:53:23:13	maar ook met het idee dat vrouwen	mais aussi avec cette idée que des femmes
876	10:53:23:18	10:53:25:17	online hun ervaringen zouden delen.	partagent leurs expériences en ligne.
877	10:53:25:22	10:53:27:16	Maar met name gericht tot	C'était destiné aux femmes noires

## Annexe 1 : Sous-titres

			vrouwen in de zwarte gemeenschap	
878	10:53:27:21	10:53:30:01	om elkaar het gevoel te geven samen sterk te zijn,	pour montrer qu'on est plus fortes ensemble,
879	10:53:30:06	10:53:32:26	om te laten weten dat je niet alleen bent.	pour dire que tu n'es pas seule.
880	10:53:33:01	10:53:37:16	Ik zei al, toen sociale media minder groot waren	Je l'ai déjà dit, quand les réseaux sociaux n'étaient pas aussi grands
881	10:53:37:21	10:53:39:21	en hashtags nog niet zo'n ding waren,	et les hashtags pas aussi populaires,
882	10:53:39:26	10:53:42:14	was het veel moeilijker om dat momentum te krijgen	il était beaucoup plus difficile d'avoir ce moment
883	10:53:42:19	10:53:47:23	waar Alyssa Milano wel in slaagde om te krijgen in 2017.	qu'Alyssa Milano a bien réussi à avoir en 2017.
884	10:53:47:28	10:53:51:09	En ik zei hashtag <i>ZegHet</i> was een paar dagen trending.	Je vous ai dit, le hashtag <i>ZegHet</i> a été en tendance plusieurs jours.
885	10:53:51:14	10:53:56:24	Nou, hashtag <i>MeToo</i> is wel een jaar trending geweest.	Le hashtag <i>MeToo</i> a été en tendance pendant un an.
886	10:53:57:25	10:54:02:11	Internet dus stelt activisten in staat,	Internet a donc permis aux activistes...
887	10:54:02:16	10:54:04:08	en het gaat daarbij niet alleen over feminisme	Et on parle pas juste de féminisme,
888	10:54:04:13	10:54:06:22	maar je ziet dat bijvoorbeeld ook bij de <i>Black Lives Matter</i> movement,	mais aussi du mouvement <i>Black Lives Matter</i> .
889	10:54:06:27	10:54:09:14	stelt activisten in staat om de traditionele	Cela permet finalement aux activistes de dépasser
890	10:54:09:19	10:54:12:10	poortwachters van de journalistiek eigenlijk te passeren.	les outils journalistiques traditionnels.
891	10:54:12:15	10:54:15:27	Je bent niet afhankelijk van een journalist om die aandacht te krijgen,	Tu ne dépends pas d'un journaliste pour avoir de l'attention,
892	10:54:16:02	10:54:17:29	om een platform te vinden.	pour trouver une plateforme.
893	10:54:18:04	10:54:20:03	En we zien op vergelijkbare manier ook	On voit de manière comparable
894	10:54:20:08	10:54:24:03	dat feministen hun eigen kanalen starten,	que les féministes créent leur propre canal,
895	10:54:24:08	10:54:26:25	dat ze hun eigen dingen beginnen, eigen media dus.	leurs propres trucs, leurs propres médias, donc.
896	10:54:27:00	10:54:29:29	In de jaren negentig maakte die Riot Grrrl waar ik het over had,	Dans les années 90, les <i>Riot Grrrl</i> , dont je vous ai parlé,
897*	10:54:30:04	10:54:32:29	die maakten zines waar ze	écrivaient

## Annexe 1 : Sous-titres

			dingen in schreven.	des fanzines sur différents sujets.
898	10:54:33:04	10:54:36:00	Die gingen ze dan stencilen of kopiëren en ronddelen.	Elles griffonnaient, copiaient et les distribuaient.
899	10:54:36:05	10:54:40:00	Nou, nu kan het natuurlijk veel makkelijker, bijvoorbeeld door een podcast te maken	Aujourd'hui, c'est beaucoup plus facile en créant un podcast.
900	10:54:40:05	10:54:43:19	zoals de podcast <i>Dipsaus</i>	Par exemple, le podcast <i>Dipsaus</i>
901	10:54:43:24	10:54:49:13	waarin zwarte vrouwen praten over problemen waar zij als zwarte vrouwen tegen aanlopen.	où des femmes noires parlent des problèmes auxquels elles font face.
902	10:54:49:29	10:54:52:21	Eigen media dus.	Elles ont donc leur propre média.
903	10:54:52:26	10:54:57:17	Podcasts, <i>Youtube</i> -kanalen, alles wat je kunt bedenken.	Podcasts, chaînes <i>Youtube</i> et tout ce qu'on pourrait imaginer.
904	10:54:57:22	10:55:00:28	Maar vrouwen gaan ook nog steeds de straat op	Mais les femmes continuent de manifester dans les rues.
905	10:55:02:14	10:55:06:17	en ik heb een mooi stukje over wat hoogtepunten van de <i>Women's March</i> .	J'ai une belle vidéo sur les temps forts de la <i>Women's March</i> .
906	10:55:07:29	10:55:10:13	We are here just to say as women:	Nous sommes ici en tant que femmes pour dire que
907	10:55:10:18	10:55:12:22	we are not taking it anymore.	nous ne supportons plus cette situation.
908	10:55:24:10	10:55:28:29	I am speaking today not just for the Metoo's	Je ne parle pas aujourd'hui que pour les victimes de <i>MeToo</i>
909	10:55:29:04	10:55:30:29	'cause I was a Metoo.	parce que j'en étais une aussi.
910	10:55:31:04	10:55:35:07	But when I raise my hand, I am aware	Mais, quand je lève mon bras, je suis consciente
911	10:55:35:12	10:55:38:15	of all the women who are still in silence.	de toutes les femmes qui restent encore dans le silence.
912	10:55:38:22	10:55:43:02	Our bodies, our rights.	Nos corps, nos droits.
913	10:55:50:23	10:55:54:28	We want a government to pass this, got the bill.	Nous voulons un gouvernement pour adopter cette proposition de loi.
914*	10:55:55:07	10:55:59:15	IMPEACH#45	DESTITUEZ#45
915	10:56:01:05	10:56:04:25	Nou, wat je hier ziet en wat ik interessant vind,	Ce que je trouve intéressant,
916	10:56:05:00	10:56:07:27	is dat eigenlijk alles populaire cultuur is	c'est que tout devient de la culture populaire.

## Annexe 1 : Sous-titres

			geworden.	
917	10:56:08:02	10:56:11:27	Dus je ziet ontzettend het belang van,	On voit vraiment l'importance
918	10:56:12:02	10:56:14:11	van wat Dolle Mina ook al door had,	de ce que les <i>Dolle Mina</i> avaient déjà compris :
919	10:56:14:16	10:56:16:19	het belang van mediageniek zijn.	Il faut plaire aux médias.
920	10:56:16:24	10:56:21:11	Dus op het moment dat je allemaal met roze mutsjes loopt	Au moment où l'on marche toutes ensemble avec un bonnet rose,
921	10:56:21:16	10:56:25:10	of dat je heel aansprekende borden hebt gemaakt tijdens zo'n protest,	où l'on brandit des pancartes très parlantes pendant une manifestation,
922	10:56:25:15	10:56:27:26	dan kan je jezelf verzekeren van media-aandacht	tu peux alors assurer l'attention des médias
923	10:56:28:01	10:56:29:21	en dat is belangrijk.	et ça, c'est important.
924	10:56:29:26	10:56:31:24	En op het moment dat je eigen kanalen maakt,	Au moment où tu crées ton propre canal,
925	10:56:31:29	10:56:34:03	zorg je dat je een mooi logo hebt,	assure-toi d'avoir un beau logo
926	10:56:34:08	10:56:36:07	dan zorg je dat het allemaal strak in elkaar zit.	et que tout se déroule sans fioritures.
927	10:56:36:12	10:56:38:24	Dus alles is populaire cultuur geworden.	Tout est donc devenu de la culture populaire.
928	10:56:39:07	10:56:44:10	Nou, voor dat activisme is het heel belangrijk	Pour cet activisme, il est très important
929	10:56:44:17	10:56:47:12	dat er bijvoorbeeld eigen kanalen zijn.	d'avoir, par exemple, ses propres canaux de diffusion.
930	10:56:47:17	10:56:50:13	Je zou kunnen zeggen: "Wat voor nut heeft het als zwarte vrouwen	Tu peux aussi mettre en doute l'utilité des femmes noires
931	10:56:50:18	10:56:52:22	een podcast maken voor zwarte vrouwen.	qui créent un podcast rien que pour elles,
932	10:56:52:27	10:56:54:29	Is dat niet ontzettend niche?". Nee, want net als bij	si ce n'est pas niché. Non, car à l'instar
933	10:56:55:04	10:56:58:04	die praatgroepen uit de tweede golf, is het belangrijk	des groupes de discussion de la 2nde vague, il est important
934	10:56:58:09	10:57:02:02	is het belangrijk dat feministen samenkomen en praten over de problemen die ze ervaren.	que les féministes viennent parler ensemble de leurs problèmes
935	10:57:02:12	10:57:05:09	Niet alleen maar om hun hart te luchten	et ce, pas seulement pour épancher leur cœur

Annexe 1 : Sous-titres

936	10:57:05:14	10:57:08:24	maar ook om te bedenken wat de agenda eigenlijk moet zijn.	mais aussi pour réfléchir à ce qui doit être à l'ordre du jour,
937	10:57:08:29	10:57:13:20	Over wat voor onderwerpen moet het eigenlijk gaan, wat zijn onze issues,	quels sujets traiter et voir quels sont nos problèmes,
938	10:57:13:25	10:57:18:15	want zoals dat rijtje net heeft laten zien, zo vanzelfsprekend is dat niet.	car comme nous l'avons vu, cela ne va pas de soi.
939	10:57:18:24	10:57:23:09	Daarnaast zijn ook die eigen kanalen en samenkomsten	En plus, ces différents canaux de diffusion et rencontres
940	10:57:23:14	10:57:26:02	tijdens zo'n march of samenkomsten op het Internet,	pendant des marches ou sur Internet
941	10:57:26:07	10:57:29:02	belangrijk voor het vormen van netwerken.	est importante pour la formation de réseaux.
942	10:57:29:07	10:57:31:16	En die netwerken die heb je natuurlijk nodig	On a naturellement besoin de ces réseaux
943	10:57:31:21	10:57:35:02	als je met elkaar wilt gaan protesteren,	si on veut aller protester ensemble,
944*	10:57:35:09	10:57:38:18	als je op het Malieveld samen wilt komen.	si on veut se réunir au parc du <i>Malieveld</i> , à La Haye.
945	10:57:38:23	10:57:41:24	Dan moest je vroeger telefoonlijsten hebben	Avant, tu devais avoir ta liste de numéros de téléphone.
946	10:57:41:29	10:57:44:10	en nu moet je e-mailadressen hebben,	Maintenant, tu dois avoir des adresses e-mail
947	10:57:44:15	10:57:46:11	nu je moet twitter-volgers hebben	et des abonnés sur Twitter
948	10:57:46:16	10:57:48:14	om die mensen bij elkaar te kunnen brengen.	pour mettre les gens en contact.
949	10:57:48:23	10:57:53:07	Dus die agendering is belangrijk, die netwerkvorming is belangrijk,	La planification et la formation de réseaux sont donc importantes,
950	10:57:53:12	10:57:55:12	want als je die twee dingen samen optelt,	car si tu additionnes ces deux aspects,
951	10:57:55:17	10:57:57:12	dan heb je mobilisatiepotentieel.	tu as un potentiel de mobilisation.
952	10:57:57:17	10:58:00:12	En mobilisatiepotentieel is weer nodig	Un potentiel de mobilisation est vraiment nécessaire
953	10:58:00:17	10:58:04:03	om politieke druk uit te oefenen, om dingen gedaan te krijgen	pour exercer une pression politique afin d'obtenir ce qu'on veut.
954	10:58:04:08	10:58:09:15	want ik zei net al, feminisme is springlevend onder politici.	Comme je l'ai déjà dit, le féminisme est bien présent en politique.

Annexe 1 : Sous-titres

955	10:58:09:21	10:58:12:24	Het is nu bijna zover dat je dus als politicus eigenlijk	Aujourd'hui, on dirait presque que les politiques
956	10:58:13:05	10:58:18:11	niet meer kunt maken om geen feminist te zijn.	ne peuvent plus dire qu'ils ne sont pas féministes.
957	10:58:18:16	10:58:20:25	Maar ja, dat is natuurlijk de vraag:	Donc, naturellement, une question se pose :
958	10:58:21:00	10:58:24:00	wat betekent het nog om dan feminist te zijn ?	qu'est-ce que cela signifie encore d'être féministe ?
959	10:58:24:08	10:58:29:02	Als zowel Rutte lachend zegt dat hij feminist is,	Si Mark Rutte dit en riant qu'il est féministe,
960	10:58:29:13	10:58:33:02	wat houdt dat woord dan nog in?	qu'est-ce que ce mot implique donc encore ?
961	10:58:33:25	10:58:35:24	Weet ook niet of we dat moeten willen	Je ne sais pas si nous devons vouloir
962	10:58:36:04	10:58:38:02	dat iedereen zich feminist noemt.	que tout le monde se dise féministe.
963	10:58:38:23	10:58:41:20	Ik ga naar een afsluiting toe.	Je vais donc conclure cette présentation.
964	10:58:42:08	10:58:45:11	Gender is een filosofische kwestie.	Le genre est une question philosophique.
965	10:58:45:16	10:58:49:13	In 1949 stelde Simone de Beauvoir zich de vraag:	En 1949, Simone de Beauvoir se pose la question :
966	10:58:49:24	10:58:52:13	hoe komt dat als ik nadenk over mezelf,	comment ça se fait, qu'en pensant à moi,
967	10:58:52:20	10:58:55:02	dat ik als eerste bedenk ik ben een vrouw,	ma première réflexion est que je suis une femme,
968	10:58:55:13	10:58:58:28	en dat een man nooit als eerste zou bedenken: ik ben een man?	alors qu'un homme va jamais penser en premier qu'il est un homme ?
969	10:58:59:17	10:59:02:08	Wat betekent het om vrouw te zijn?	Qu'est-ce que cela signifie d'être une femme ?
970	10:59:02:13	10:59:05:27	En daar is een heel dik boek voor nodig om die vraag te verkennen	Il faudrait un très gros livre pour explorer la question
971	10:59:06:02	10:59:08:13	en die vraag is ook nog niet beantwoord.	et cette question reste encore sans réponse.
972	10:59:09:00	10:59:12:05	Genderstudies is een heel breed vakgebied.	Les études de genre sont une discipline très large.
973	10:59:12:10	10:59:15:27	Het is vrijwel binnen iedere discipline	Cela peut être représenté dans presque chaque discipline,

## Annexe 1 : Sous-titres

			vertegenwoordigd,	
974	10:59:16:03	10:59:21:16	want er is ook zoiets als feministische astrofysica naar het schijnt.	car il y a, apparemment, une sorte d'astrophysique féministe.
975	10:59:21:21	10:59:25:19	Het is wel een aandachtsgebied	C'est vraiment un domaine d'intérêt
976	10:59:25:24	10:59:29:07	dat we vooral terugzien in de sociale wetenschappen en in de letteren.	qu'on voit surtout en sciences sociales et en lettres.
977	10:59:29:28	10:59:32:15	En het gaat dan bijvoorbeeld over vragen als:	Cela traite par exemple de questions comme
978	10:59:32:21	10:59:35:27	wat voor kennis wordt er geproduceerd,	quelles sont les connaissances qui sont produites,
979	10:59:36:02	10:59:38:26	over wie en voor wie eigenlijk?	à propos de qui et pour qui, finalement ?
980*	10:59:39:11	10:59:42:22	En ik weet niet of jullie het hier herkennen op de slide.	Je ne sais pas si vous reconnaissez ce qu'il y a sur la <i>slide</i> .
981	10:59:43:11	10:59:46:07	Dit is een clitoris.	Il s'agit d'un clitoris.
982	10:59:46:26	10:59:50:15	En voor veel mensen hebben geen idee eigenlijk	Beaucoup de personnes n'ont aucune idée
983	10:59:50:20	10:59:52:16	hoe kon een clitoris er uit zien,	de ce à quoi ressemble un clitoris.
984	10:59:52:21	10:59:55:27	Die denken dat het alleen dat een klein knopje is,	Ils pensent que c'est uniquement le petit bouton qui ressort.
985	10:59:56:06	10:59:57:26	maar dat is niet zo.	Mais ce n'est pas le cas.
986	10:59:58:01	11:00:02:16	Het was pas in 1999. Ik was toen al vijftien.	C'était tout récemment en 1999, quand j'avais 15 ans,
987*	11:00:02:21	11:00:08:19	't was in 1999 werd 'ontdekt' hoe die clitoris er nou eigenlijk uitziet.	qu'on a « découvert » à quoi ressemblait ce clitoris.
988*	11:00:09:11	11:00:11:25	Nou, dat zegt dus iets over...	Cela nous dit quelque chose à propos de...
989	11:00:12:02	11:00:16:18	En dat was niet omdat we toen pas natuurlijk in het lichaam konden kijken	Ce n'était pas parce qu'on ne pouvait pas regarder dans le corps
990	11:00:16:23	11:00:19:19	om erachter te komen dat het dus veel meer is dan dat kleine knopje.	pour découvrir que c'était bien plus que ce petit bouton.
991	11:00:19:24	11:00:25:05	Het komt echt omdat de vraag die in de wetenschappen gesteld worden	Ça montre vraiment que les questions scientifiques que l'on se pose
992	11:00:25:10	11:00:27:00	seksistisch gekleurd kunnen zijn	peuvent être à tendance sexiste.

## Annexe 1 : Sous-titres

993	11:00:27:05	11:00:30:02	en daarom is feminisme nodig in alle vakgebieden.	Le féminisme est donc essentiel dans chaque discipline.
994	11:00:30:07	11:00:34:03	Iedereen moet dus kennismaken	Tout le monde doit donc prendre connaissance
995	11:00:34:08	11:00:36:11	van kwesties rond gender en sekse,	des questions autour du sexe et du genre,
996	11:00:36:16	11:00:39:11	want gender en sekse zijn niet hetzelfde.	car le sexe et le genre ne représentent pas la même chose.
997*	11:00:39:19	11:00:41:22	En dat komt omdat dit de basis is	On part du principe que ces deux notions
998	11:00:41:27	11:00:44:02	van hoe wij de wereld indelen.	sont à la base de la catégorisation du monde
999	11:00:44:07	11:00:46:00	Het is al voordat je geboren bent.	et ce, même avant ta naissance.
1000	11:00:46:05	11:00:49:01	We hebben tegenwoordig die malle gender reveal parties,	On a maintenant ces <i>gender reveal parties</i> déliantes
1001	11:00:49:06	11:00:51:13	die eigenlijk seksen reveal parties zijn,	qui sont finalement des <i>sex reveal parties</i> .
1002	11:00:51:18	11:00:54:17	Maar al voordat je geboren bent, word je in een systeem geplaatst	Mais, avant ta naissance, tu seras déjà mis dans un système
1003	11:00:54:22	11:00:58:01	en worden er allerlei verwachtingen gebouwd rondom jouw sekse.	où toutes sortes d'attentes sont construites autour de ton sexe.
1004	11:00:58:06	11:01:02 :01	Daar wordt gezegd: het is een jongen en dan wordt er verondersteld	On va se dire que tu es un garçon et l'on supposera que
1005	11:01:02:08	11:01:04:29	dat er van alles voor jou zou gaan gelden.	toutes ces attentes vaudront pour toi.
1006	11:01:07:06	11:01:09:09	Gender en sekse vormen dus de basis	Le genre et le sexe forment donc la base
1007	11:01:09:14	11:01:14:06	van hoe wij de samenleving indelen, al het andere volgt daarna.	de la catégorisation de la société, tout le reste vient ensuite.
1008	11:01:14:11	11:01:17:03	Nou, en torn je aan die basis,	Tu empiètes sur cette base
1009	11:01:17:08	11:01:20:08	dan schud je dus aan de fundamente van onze maatschappij	et tu le mélanges aux fondements de notre société.
1010	11:01:20:18	11:01:24:00	en dat is ook waarom feminisme soms woede opwekt.	C'est aussi pour ça que le féminisme suscite parfois de la colère.
1011	11:01:24:05	11:01:28:19	Ik hoop dat ik een	J'espère avoir un peu empiété

## Annexe 1 : Sous-titres

			beetje aan de fundamente van jouw denken heb getornd	sur les fondements de votre pensée
1012*	11:01:28:24	11:01:31:27	en ik hoop ook dat er misschien wat woede is opgewekt,	et avoir peut-être suscité un peu de colère en vous,
1013	11:01:32:06	11:01:34:08	want de strijd is nog lang niet gestreden.	car la lutte est loin d'être terminée.
1014	11:01:34:13	11:01:36:14	Dank je wel voor jullie aandacht.	Je vous remercie pour votre attention.
1015	11:01:36:19	11:01:38:10	/	Delattre Florine
1016	11:01:38:15	11:01:40:09	/	Université catholique de Louvain
1017	11:01:40:14	11:01:43:01	/	Louvain School of Translation and Interpreting

**Piste secondaire**

N°	Timecode IN	Timecode OUT	NL	FR
1*	10:11:12:21	10:11:18:21	FUCK PATRIARCHY	À BAS LE PATRIARCAT !
2	10:16:19:08	10:16:21:28	DOLLE MINA TEN STRIJDE TEGEN MANNENWERELD	LES DOLLE MINA SE BATTENT CONTRE UN MONDE MASCULIN
3	10:16:22:06	10:16:24:06	DOLLE MINA IN ACTIE	LES DOLLE MINA EN ACTION
4	10:19:09:10	10:19:13:05	ALG. VROUWENKIESRECHT IN DE GRONDWET	SUFFRAGE UNIVERSEL FÉMININ DANS LA CONSTITUTION
5	10:19:13:10	10:19:17:03	VROUWENDAG 8 MAART	JOURNÉE DES DROITS DE LA FEMME LE 8 MARS
6	10:19:17:08	10:19:23:06	GOLVEN	VAGUES
7	10:22:45:12	10:22:51:07	ALTIJD FEMINISME	LE FÉMINISME EST OMNIPRÉSENT
8	10:23:50:06	10:23:56:01	ALTIJD FEMINISME	LE FÉMINISME EST OMNIPRÉSENT
9	10:26:59:29	10:27:05:08	THEMA'S: SEKSUEEL GEWELD	THÈMES : LES VIOLENCES SEXUELLES
10	10:28:47:12	10:28:53:03	THEMA'S: LOONKLOOF/GELIJKHEID OP DE WERKVLOER	THÈMES : L'ÉCART SALARIAL ET L'ÉGALITÉ AU TRAVAIL
11	10:29:31:16	10:29:37:16	THEMA'S: VROUWEN AAN DE TOP	THÈMES : LES FEMMES AU SOMMET
12	10:30:26:15	10:30:32:15	THEMA'S: PINK TAKS	THÈMES : LA TAXE ROSE

## Annexe 1 : Sous-titres

13*	10:31:18:18	10:31:24:11	THEMA'S: REPRESENTATIE	THÈMES : LA REPRÉSENTATION DE GENRE
14	10:34:49:15	10:34:55:10	DEZE CONTENT IS AUTEURSRECHTELIJK BESCHERMD	CE CONTENU EST PROTÉGÉ PAR DES DROITS D'AUTEUR
15*	10:35:10:13	10:35:16:13	THEMA'S: AUTONOMIE	THÈMES : L'AUTONOMIE DE LA FEMME
16	10:37:28:00	10:37:33:12	THEMA'S: VERDELING HUISHOUDEN/ZORGTAKEN	THÈMES : LA RÉPARTITION DES TÂCHES MÉNAGÈRES ET FAMILIALES
17	10:39:04:22	10:39:10:22	THEMA'S: MENSTRUATIEARMOEDE	THÈMES : LA PRÉCARITÉ MENSTRUELLE
18	10:39:42:08	10:39:48:08	THEMA'S: ABORTUS EN REPRODUCTIEVE RECHTEN	THÈMES : L'AVORTEMENT ET LES DROITS REPRODUCTIFS
19	10:40:47:16	10:40:53:10	THEMA'S: GENDERNEUTRALITEIT	THÈMES : LA NEUTRALITÉ DE GENRE
20*	10:46:58:09	10:46:59:29	THEMA'S: MANNELIJKHEID	THÈMES : LA MASCULINITÉ
21	10:50:30:05	10:50:36:00	KANALEN	CANAUX DE DIFFUSION
22	10:54:43:24	10:54:49:13	KANALEN	CANAUX DE DIFFUSION
23	10:55:07:23	10:55:10:13	WHOOPI GOLDBERG - Actress	WHOOPI GOLDBERG – ACTRICE
24	10:55:25:29	10:55:30:29	VIOLA DAVIS - Actress	VIOLA DAVIS – ACTRICE
25	10:56:00:17	10:56:03:07	ACTIVISME EN POLITIEK	ACTIVISME ET POLITIQUE
26	10:56:21:14	10:56:25:10	ACTIVISME EN POLITIEK	ACTIVISME ET POLITIQUE
27	10:58:42:08	10:58:45:11	AFSLUITING	CONCLUSION
28	10:59:46:11	10:59:50:21	AFSLUITING	CONCLUSION